[Чи]тайте [п]ро Україну!

СВОБОДА ŠVOBODA



УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК — UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація: "Svoboda" 30 Montgomery Street Jersey City, N.J. 07302
Телефони: (201) 434-0237 (201) 434-0807 (201) 434-3036
УНСоюз: (201) 451-2200

РІК XCII. Ч. 122. ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, П'ЯТНИЦЯ, 28-го ЧЕРВНЯ 1985 ЦЕНТІВ 25 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK, FRIDAY, JUNE 28, 1985 No. 122. VOL. XCII.

Конференція у Бавнд Бруку започакувала наукове відзначення Тисячоліття Хрищення Руси-України

Савт Бавнд Брук, Н. Дж. Заходами Комітету Наукового Конґресу Тисячоліття Хрищення Руси- України, 15-го — 17-го червня ц.р. відбулася в осідку Української Православної Церкви в ЗСА в Бавнд Бруку, Н. Дж., перша наукова конференція для відзначення цієї знаменнної події. На конференцію прибуло 26 представників від 18 українських науково-дослідних і освітніх інституцій, доповідачі із ЗСА, Канади, Західньої Німеччини, Франції, Італії та численні гості. Господарем цього наукового з'їзду з благословення Блаженнішого Митрополита Мстислава була Опікунча Рада Української Православної Семінарії св. Софії.

Конференцією керувала президія у складі: проф. д-р Володимир Янів, ректор Українського Вільного Університету і голова Комітету Наукового Конґресу Тисячоліття Хрищення Руси-України, о. прот. Олег Кравченко, декан богословського факультету колеґії св. Андея у Вінніпеґу та перший заступник голови Комітету проф. д-р Григорій Васькович, декан філософічного факультету УВУ і секретар Комітету.

Учасників конференції привітав Блаженніший Митрополит Мстислав, виголосивши побажання успіхів у нарадах конференції та в проведенні усього Конґресу, подавши своє архиєрейське благословення. Д-р Любомир Винар, голова Наукової Ради СКВУ, передав привітання від Ради та від президії СКВУ. При цьому він передав 2.500 дол. від Секретаріяту на потреби Конґресу.

Конференцію привітали також: прот. Михайло Борисенко від консисторії УП-Церкви у ЗСА, проф. Іван Самійленко, заступник голови уряду Української Народної Республіки, Владика Із'яслав, Митрополит Білоруської Автокефальної Православної Церкви та письмово проф. д-р Юрій Старосольський, голова Громадського Комітету відзначення Тисячоліття у ЗСА.

Наради конференції складалися з двох частин: організаційної, якою провадив прот.о. Кравченко, та наукової, що нею проводили проф. д-р В. Янів, проф. д-р Дмитро Штогрин і проф. д-р Аркадій Жуковський.

В організаційно-діловій частині обговорено проєкти праць тематичних комісій, що їх представляли їхні голови або представники: проф. д-р А. Жуковський (Париж) — історична комісія, о. архимандр. проф. д-р Іван Гриньох (Мюнхен) — богословсько-філософська комісія, проф. д-р Дмитро Штогрин (Урбана) — в заступстві проф. д-ра Ігоря Качуровського (Мюнхен) — літературна комісія, о. проф. д-р Мелетій Войнар, ЧСВВ (Глен Ков, Н. Й.) — комісія церковного права в заступництві протоарх. д-ра Ісидора Патрила, ЧСВВ, проф. Іван Коровицький (Бавнд Брук), в заступстві проф. д-ра Олекси Горбача (Франкфурт) — мовознавча комісія, о. прот. О. Кравченко (Вінніпеґ), в заступстві о. митрата проф. д-ра Івана Музички (Рим) — проєкти літурґічної комісії.

В організаційно-діловій частині були вибрані такі ділові комісії: комісія для усунення правильника Комітету в складі: проф. д-ра В. Янів,о.прот.О.Кравченко, проф. д-р Ярослав Падох, проф. д-р Ярослав Білінський і проф. д-р Любомир Винар. Комісія постанов конференції у складі: проф. д-р Григорій Васькович, проф. Роман Єринюк, проф Іван Коровицький, і проф. д-р Аркадій Жуковський. Пресова комісія у складі: архимандрит проф. д-р І. Гриньох, прот. Тимотій Міненко і проф. д-р Д. Штогрин.

У цій частині конференції роз'язано організаційні й технічні проблеми, завер-

(Закінгення на стор. 7)

Божим провидінням надхнений проєкт



Сидять (зліва) Владика Стефан і Блаженніший Кардинал Мирослав Іван; стоять (зліва): ред. Б. Катамай, проф. М. Лабунька, Д. Кордуба, д-р С. Ворох, Б. Робак й інж. І. Хамуляк.

Філядельфія, Па. (ІЯХ). — Представники Ділового Комітету для Наукового Відзначення Тисячоліття Хрищення Руси-України — Гарвардський Проєкт зустріли у суботу, 15-го червня ц.р., тут у приміщеннях Митрополита Стефана Сулика Главу Української Католицької Церкви Кардинала Мирослава Івана Любачівського та обмінялися думками про Гарвардський Проєкт та проблеми, зв'язані з його реалізацією.

Відзначення Тисячоліття Хрищення Руси-України — це в першу чергу справа наших церков а світські установи і їх діячі можуть і повинні допомагати зробити це відзначення якнайбільш величавим та ефективним в історичній перспективі. Гарвардський Проєкт має на меті виконувати це в науковому аспекті, старуючись, у першу чергу, довести світові, що це Тисячоліття Хрищення Руси-України, але ні в якому разі не Росії, яка в тому часі не існувала, а страється тепер присвоїти собі цю історію. „Божим Провидінням надхнений Проєкт" — сказав минулого року Владика Стефан і повторив це на останній зустрічі.

Д-р Степан Ворох зазначив у своїм виступі, що наші Церкви були, є і будуть одними із найбільш важливих інституцій для збереження нашої національної субстанції, і тому вони мусять допомагати реалізації Гарвардського Проєкту, проєкту оборони історії України перед загарбницькими намаганнями російських шовіністів.

Глава Української Католицької Церкви Кардинал Мирослав, вислухавши те, що сказав д-р С. Ворох, звернув увагу, що Українська Католицька Церква має теж і свої потреби і пляни їх реалізації, і тому теж потребує допомоги, отже, ми повинні собі взаємно допомагати. Кардинал пообіцяв, що буде в його силі, допомогти реалізації цього Проєкту. Більше роз'яснювальної акції серед наших людей, більше інформацій про пророблену працю і її висліди протидіятимуть тій роботі, яку проти цього Проєкту ведуть російські шовіністи. Цей Божим Провідінням надхнений Проєкт мусить бути зреалізований — ствердив Владика Стефан.

Ділова і щира виміна думок тривала біля двох годин і залишила у присутніх співчасників оптизмізм і віру в те, що це діло таки зреалізуємо, якщо хочемо бути чистими перед історією.

СССР стурбований кризою в Бейруті

Москва. — Кореспондент газети „Ню Йорк Таймс" Сергєй Шмеман повідомив з Москви, що совєтські засоби масової інформації подають лише невеликі вістки про захоплення американських закладників. Ці вістки присвячені здебільшого пересуванню американської військово-морської фльоти коло берегів Ливану, що, з точки зору совєтської пропаганди, зв'язано з бажанням ЗСА розпалити воєнну гістерію. Совєтські газети захищають також Грецію, яку ЗСА критикують за недостатні заходи безпеки на летовищі в Атенах.

Покликаючись на акредитованих у Москві дипломатів західніх та арабських країн, С. Шмеман пише, що Совєтському Союзові напевне не подобається те, що відбувається в Бейруті. Дипломати називають кілька причин такого незадоволення.

Перша: СССР не може відігравати активної ролі у вирішенні нинішньої кризи.

Друга: Сирія, яка є другом СССР, підтримує шіїтів, і це може створити враження, що і Совєтський Союз на стороні шіїтів, а це шкодить совєтській репутації.

Третя: СССР насправді стурбований активністю військово-морської фльоти ЗСА.

Четверта: якщо криза в Бейруті приведе до війни, то в неї буде втягнута Сирія, перед якою СССР має воєнні зобов'язання, а це не на руку Совєтському Союзові, який зайнятий тепер проблемами своєї економіки і не хотів би бути втягнутим у воєнні події на Близькому Сході.

П'ята: шіїти користуються підтримкою Ірану, а оскільки іранські лідери виступають з антисовєтськими заявами, то і шіїти не можуть користуватися совєтськими симпатіями.

У вівторок, 25-го червня, пресове агентство Франс Прес передало з Москви, що під час недавньої зустрічі з президентом Сирії Гафезом Асадом совєтський лідер Міхаїл Горбачов просив його зробити все можливе, щоб покінчити з кризою в Бейруті. Однак це повідомлення не підтверджене іншими пресовими агентствами.

„Солідарність" закликає до страйку

Варшава, Польща. — Польський уряд повідомив у вівторок, 25-го червня, що ціни на м'ясо будуть підвищені на 10 відсотків, а на м'ясні вироби більш як на 15 відсотків. Активісти забороненої профспілки „Солідарність" зразу ж закликали населення провести 15-хвилинний загальний страйк протесту о 10-ій годині ранку в той день, коли підвищення цін ввійде в силу.

Заяву випустили три активісти „Солідарности" — Боґдан Борусевіч, Збіґнєв Буяк і Марек Мушиньскі, які створили тимчасовий підпільний координаційний комітет.

Уряд, повідомивши про підвищення цін на продукти, не назвав дати.

В січні цього року „Солідарність" закликала поляків провести 28-го лютого 15-хвилинний страйк проти підвищення цін на продукти, про яке оголосив уряд. „Солідарність" відкликала страйк після того, як польський уряд відкликав підвищення цін.

У випущеній у вівторок заяві активісти „Солідарности" ганьблять недавній суд в Ґданьску над трьома своїми однодумцями, засудженими за заклик до страйку в лютому. Заява також закликає поляків вимагати звільнення заарештованого 17-го червня активіста Тадеуша Єдинака.

„Репресії не знищать 'Солідарности'", — сказано в заяві.

Справа англомовного видання „Історії України—Руси" Михайла Грушевського

(Виснення)

Окрема тричленна Комісія, обрана Президією Наукового Товариства ім. Шевченка в ЗСА для розгляду різних прилюдних закидів, що появилися у зв'язку з проєктом англомовного видання „Історії України-Руси" Михайла Грушевського, в особах голови Контрольної Комісії НТШ А редактора Івана Кедрина-Рудницького, фінансового діловода мгра Володимира Рака і секретаря професора Василя Калиновича, познайомилася докладно з усіма протоколами, почавши від 1972 року, кореспонденцією й грошовими записами і на підставі всіх тих авторитетних документальних даних стверджує ось що:

У 1972 році покійний професор Матвій Стахів зголосив проєкт створення окремого Інституту для історії України. Більшість членів Історично-філософічної Секції тої проєкт відкинула. У 1974 році заходами проф. Матвія Стахова створено з частини членів Історично-філософічної Секції окрему Секцію історії України. Секція покликала до життя Комісію для видання англійською мовою „Історії України—Руси" Михайла Грушевського. На внесок тієї Комісії в особах професорів М. Стахова, П. Стерча, М. Чировського, Г. Лужницького і С. Горака Секція Історії України рішила працювати над виданням англійською мовою всіх 10-ти томів в 11-ох книгах „Історії" Михайла Грушевського. Переклад перших чотирьох томів перейняли: 1-ий том — проф. Микола Чировський, 2-ий том — о. д-р Мелетій Войнар, ЧСВВ і після його зречення проф. Юрій Логуш, 3-ій том — проф. Кость Андрусишин, 4-ий том — проф. Петро Стерчо. Головним редактором став сенатор Павло Юзик з Канади. Кожний перекладач отримав від Управи НТШ А умову про винагороду, а саме по 10 дол. від сторінки, головний редактор мав отримати від кожного тому 1.200 дол. Якщо після переведення коректи рукопису друкарня вимагала б переписання деяких сторінок, рішено виплачувати за переписання сторінки по одному доларові.

На Загальних Зборах НТШ А 10-го квітня 1977 року зголошено поза денним порядком два внески: проф. Миколи Чировського, щоб видати всі томи „Історії України-Руси" Михайла Грушевського по-англійськи, і д-ра Богдана Корчмарика, щоб тієї книги зовсім не видавати. Головуючий ред. Іван Кедрин не піддав під голосування ні одного з тих внесків, мотивуючи, що це справа вчених істориків і Загальні збори не компетентні рішати цю справу. Йдучи по цій лінії новообраний голова д-р Ярослав Падох розписав анкету між українськими істориками і вислід тієї анкети зреферував на засіданні Президії НТШ А 2-го червня 1977 року. За видання в цілості „Історії України-Руси" Михайла Грушевського, себто 10 томів в 11-ох книгах, висловився тільки один наш учений, за видрукування тільки перших трьох томів, які охоплюють княжий період до 1340-го року, висловилось п'ять учених, за друком лише томів сім-десять (козаччина) — один, зате дев'ять були взагалі проти друкування тієї „Історії" англійською мовою. Головними аргументами противників англомовного видання „Історії України-Руси" Михайла Грушевського було: 1) ця „Історія" доведена взагалі тільки до 1658 року, себто нема там ані періоду Івана Мазепи і післямазепинських подій в Україні та на еміграції, ані боротьби українців за царату в часі петербурзьких „Дум", ані тим паче новітнього визвольного здвигу.

2) Перший том „Історії України-Руси", присвячений археології, передавнений з уваги на нові розкопи і сам Михайло Грушевський це подекуди признавав і 3) самі сучасні українські історики не є однозгідні в тому, що видана англійською мовою „Історія України-Руси" Михайла Грушевського остаточно, ясно і недвозначно, заперечить теорію триєдиної нації. Вказувано теж на величезні кошти, пов'язані з таким виданням, бо цілість всіх 10-ти томів в 11-ох книгах „Історії" Михайла Грушевського охоплює кругло 7,600 сторінок. Противники видання „Історії України-Руси" Михайла Грушевського в англійському перекладі вказували, що за менші гроші можна би видати більш потрібні англомовні книги, як ось, наприклад, однотомовий академічний підручник історії України з особливим натиском на новітній період історії та сучасний стан в Україні, бо після вичерпання однотомової „Історії України" Грушевського, виданої Українським Народним Союзом з передмовою академіка Вернадського такої придатної для високошкільних цілей історії України взагалі нема. Все ж, виходячи з засновку, що 1) „Історія України—Руси" — це документальний науковий твір з масою нового наукового матеріялу найбільшого світоча української науки, 2) що на англомовне видання того твору вплинули суми і 3) що у таке видання вкладено вже багато труду — Президія НТШ А на своєму засіданні 8 червня 1977 року рішила видати три перші томи „Історії України-Руси" Михайла Грушевського англійською мовою без найменших змін і приміток, з тим, що видання дальших томів залежатиме від відгуку, що його дасть поява перших трьох томів.

На пленарному засіданні Управи НТШ А 18-го березня 1978 року тодішній фінансовий референт покійний д-р Володимир Нестерчук інформував, що на фонд англомовного видання „Історії України-Руси" М. Грушевського вплинуло 42,023.60 дол. плюс 3,652.50 відсотка, разом 45,676.10 дол. Видатки на цю ціль були до того часу 31,618.07 дол., а сальдо 14,058.03. Стан фонду англомовного видання „Історії України-Руси" на день 25-го квітня 1985 року виглядав так: Приходи — 54,100.18 дол., видатки — 43,322.95 дол., а сальдо — 10,777.23. На засіданні Управи 18-го березня 1978 року проф. Матвій Стахів заявив після звіту д-ра Нестерчука, що до фонду англомовного видання „Історії України-Руси" Грушевського належать також 80,000 дол. із завіщання покійної Дороти Кульчицької, ото ж прибутків на ту ціль повинно бути 125.676.40 дол. Присутній на тому засіданні тодішній голова НТШ А проф. Осип Андрушків заперечив цьому. Записано це у протоколі, що його вів і підписав проф. Микола Чировський. Комісія вважає, що тут криється генеза легенди про стотисячний фонд, зібраний на англомовне видання „Історії України-Руси" Михайла Грушевського. Запис пок. Дороти Кульчицької знаходиться у списку пожертв для НТШ на його загальні цілі.

Усі видатки пішли на переклад на англійську мову і на коректу того перекладу. Справа перекладу була дуже складна і дотепер остаточно не розв'язана, бо Президія НТШ А дістала була від фахових рецензентів поважні застереження щодо мови перекладу. Не поладнано теж дотепер справи друкарні. Президія НТШ А отримала тільки дуже загальний кошторис від друкарні „Оттава Пресс". Президія НТШ А зголосила застереження щодо некорисних постанов і просила взяти їх до уваги та прислати детальний новий договір, але ще дотепер не дістала відповіді.

За інформаціями від перекладачів-професорів — три перші томи „Історії" Грушевського перекладені вповні,

(Закінгення на стор. 7)

У Філядельфії підготовляють 85-річчя В. Кубійовича

Філядельфія, Па. — Тут створився окремий громадський комітет для підготови святочного відзначення 85-річчя проф. Володимира Кубійовича, якого кульмінаційною точкою буде великий бенкет в дні 5-го жовтня 1985 року.

Бенкет має на цілі поруч із вшануванням творця Української Енциклопедії, зібрати більші фонди на її завершення, як теж на продовження праць над Енциклопедією Українознавства в англійській мові.

Громадський Комітет просить організації здержатися в тому дні із плянуванням інших імпрез.

Українське Світове Об'єднання Гуцулів відбуло з'їзд

Вайнленд, Канада (Т.Т.). — В суботу, і неділю, 8-го і 9-го червня ц.р., тут у Вайнленді відбувся Надзвичайний Всегуцульський з'їзд.

Найголовнішим завданням цього з'їзду було вибрати Головну управу і завершити організаційне об'єднання гуцульської громади у вільному світі.

Вже в суботу від 10-ої години ранку, реєструвалися гості які приїхали з Австралії, Англії, Баффало, Монтреалю, Ню Йорку, Ошави, Німеччини, Фльориди, Торонто, Філядельфії, Чикаґо і інших міст. О годині 1-ій по полудні почалися ділові наради, в які включено звіти уступаючих управ УСОГ дискусії над звітами і уділення абсолюторії уступаючим управам. В годині 6:30 вечора відбулась спільна вечеря-бенкет, якої господарем був Михайло Луців з Філядельфії. Доповідь д-р О. Копач, відчитала В. Петришин, а д-р Валентин Мороз прочитав свої теплі спогади з Гуцульщини. В. Барчук відчитав надіслані привіти. Гості вислухали низку чудових пісень у виконанні квартету „Верховина". Подивляли енергію та спритність танцювальної групи „Дунай", та під звуки оркестри „Квінтет" довго забавлялися.

Троїсти музики додали чару й туги за бистрими річками, високими горами та квітучими полонинами Гуцульщини і збудили непогамованих гордих та буйних верховинців-гуцулів.

У неділю, 9-го червня, гуцули вбрані в пишні та багаті строї приїхали до церкви св. Духа в Гамільтоні. О. декан Ганкевич відправив Службу Божу в наміренні гуцульського з'їзду та урочисту панахиду за померлих гуцулів. Відтак він привітав з'їзд теплими словами та підкреслив склад праці Гуцульської громади в скарбницю цілої спільноти.

Від 10:30 години ранку відбувалися продовження ділових нарад і вибір головної управи УСОГ. Головою УСОГ одноголосно вибрано Василя Барчука; містоголовами вибрано Михайла Бельмегу з Баффало і Степана Бекая з Оттави. Отже гуцули з'єднались в одну нероздільну сім'ю.

В Америці

КОНФЕРЕНЦІЯ У СПРАВІ бюджету стала на мертвій точці, коли представники Палати Репрезентантів та Сенату не могли дійти до порозуміння у справах соціяльного забезпечення. Провідник сенатської бюджетової комісії Піт Доменічі поінформував, що члени Республіканської партії в Сенаті відмовилися від дальших переговорів у справі бюджету тому, що члени Палати Репрезентантів не беруть до уваги ніякої пропозиції про „замороження" висоти соціяльного обезпечення.

ПАЛАТА РЕПРЕЗЕНТАНТІВ верликою більшістю голосів вирішила запровадити більшу контролю військових видатків і замовлень війська у приватних фірмах. Це сталося після того, як виявилося, що Пентагон платив високі суми за речі, непотрібні або другорядної якости. Новий закон стежитиме за такими контрактами і каратиме ті підприємства, які вимагають від Уряду заплатити за видатки на розвагу, оголошення чи інші побічні справи.

ФБІ ПЕРЕВОДИТЬ тепер найбільш, ніж досі відомо, переслухання і розшуки для викриття шпигунської мережі, що її започаткував у морських частинах американських військ Джан Вокер. Понад 100 агентів ФБІ та інших урядників американських інвестигаційних бюр прослідкують як це сталося, що колишній офіцер морських американських сил, Джан Вокер, впродовж такого довгого часу провадив свою шпигунську роботу без перепон та ще й вербував до неї ряд інших американських військовиків, в тому і членів своєї родини.

У СПІЛЬНІЙ ПРЕСОВІЙ конференції представників жидівських релігійних груп і представників крайового туризма для успіху негрів ствердили, що вони всі несуть відповідальність за напружені відносини поміж цими двома расовими групами. Вони уважають, такий стан не може продовжуватися, щоб одні на других чекали, щоб простягнути руку і що вже прийшов час працювати спільно у кращій гармонії, ніж це було досі.

НА БУРХЛИВОМУ ЗАСІДАННІ у справі чиншів в місті Ню Йорку, управа бюра, що рішає офіційні чинші, яких зміняти не можна, постановила піднести їх на чотири відсотки коли винаймається помешкання на один рік, і на 6,5 відсотка для тих, що винаймають помешкання на два або більше років. Це викликало велике незадоволення серед мешканців тих будівель, в яких досі не можна було без дозволу міста піднести чиншу.

ЧЛЕНИ ДЕМОКРАТИЧНОЇ партії в ЗСА великою більшістю голосів піддержують проєкт теперішнього голови партії Пол Дж. Кірка змінити спосіб праці і політичні напрямні демократів. Усі зібрані на окремій сесії представники демократів схвалили пропозицію П. Кірка, щоб не скликувати в половині виборчого часу, тобто в 1986 році, окремої конференції Демократичної партії, як це було минулими роками.

Наукові праці для відзначення 1000-річчя Хрищення Руси- України поступають вперед

Джерзі Сиrі, Н. Дж. (О. Кузьмович). — На закінчення свойого перебування в ЗСА з приводу наукової конференції в Бавнд Бруку, Н. Дж., що відбулася від 15-го до 17-го червня ц.р., редакцію щоденника „Свободи" та Головний Уряд УН-Союзу відвідав голова Комітету Наукового Конґресу 1000-річчя Хрищення Руси-України проф. д-р Володимир Янів із своєю дружиною Софією та в товаристві д-р Лесі Ткач, щоб поінформувати про працю Наукового Конґресу та щойно відбуту конференцію.



Проф. д-р В. Янів у редакції „Свободи", ліворуч від нього — Софія Янів, справа — Леся Ткач.

Поруч із інформаціями про перебіг конференції ми мали нагоду поставити нашому гостеві декілька питань про його враження із цієї наукової імпрези та про пляни Наукового Конґресу на найближче майбутнє.

Проф. В. Янів з приємністю ствердив, що його враження із наукової конференції дуже позитивні, тому що на ній були заступлені майже всі українські наукові установи у вільному світі і можна було спільно узгіднити дальшу дію Комітету Наукового Конґресу.

Це була вже друга з черги наукова конференція, після тієї, яка минулого року відбулася в Мюнхені, і вона дала можливість, — підкреслив проф. В. Янів, — продискутувати доповнення до наміченої в Мюнхені програми, що їх найкраще представили численно заступлені делеґати з Колеґії св. Андрея у Вінніпеґу, які прибули під проводом о. проф. Олега Кравченка, декана Богословського факультету Колеґії св. Андрея.

Як поінформував нас проф. В. Янів, наукова конференція в Бавнд Бруку у своїй організаційній частині виснила багато досі назрілих проблем, зокрема екуменічність Наукового Конґресу, в якому заступлені усі важливі українські віровизнання, своїми делеґатами та науковими осередками. Прийнято також з радістю співучасть у працях конгре-

(Закінгення на стор. 7)

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Svoboda USPS (30-420 ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302

Subscription 1 year — $40.00, 6 months — $22.00, 3 months — $12.00. UNA members $7.50 — 6 months, $15.00 — 1 year. Change of address - $1.00. Make check or money order payable to "Svoboda"

Postmaster: Send address changes to "Svoboda" • P.O. Box 346 • Jersey City, N.J. 07303

Second Class Postage paid at Jersey City, N.J.

Статті і дописи підписані авторами, не мусять відповідати поглядам Редакції. Редакція застерігає собі право в потребі виправляти і скорочувати надіслані матеріяли. Незамовлені матеріяли повертається тільки тоді, коли автор собі це виразно застеріг, долучивши заадресовану коверту з відповідною поштовою оплатою — За зміст оголошень Редакція не відповідає.

Передплата на рік $40.00, на півроку — $22.00, на 3 місяці — $12.00. Для членів УНСоюзу $7.50 на 6-місяців, $15.00 — на рік. За кожну зміну адреси — $1.00.

Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

Хто править Америкою ?

Поставлений у заголовку цих міркувань запит на перший погляд трохи наївний чи примітивний і може подобає на ті питання, що їх дають при „іспитах" кандидатам на американське громадянство. Бож американська Конституція, яку Шевченко назвав „праведним законом Вашінґтона", дуже виразно і недвозначно окреслює в першу чергу владу Президента, який одночасно є прем'єром, начальним вождем усіх збройних сил країни, вибирає собі свого заступника і всіх членів Уряду та призначає членів Верховного Суду. Законодатною владою є Конґрес, незалежний від Президента. Конґрес затверджує деяких членів уряду і Верховного Суду та схвалює щорічний бюджет і всі інші закони. Судівництво в ЗСА незалежне від законодатної та виконавчої установ. Кожний з 50-ти стейтів користується широкою автономією зі стейтовим губернатором та законодатною леґіслятурою. Це і т. п. „абв" Конституції є предметом навчань у школах.

Але Америка є країною, для докладного пізнання якої треба довгих років студій, обсервації і досвіду. Насправді існують в ЗСА чинники, які мають величезний, інколи вирішний вплив на хід подій в цій країні. Американська демократія дає найширшу свободу голошеного і друкованого слова. Ото ж засоби інформації, т. зв. мідія, преса, радіо і телевізія, мають такий вплив на найширші кола народу і на Конґрес та Президента, що ось вони своєю впертою і безоглядною кампанією роздули так звану Вотерґейтську аферу (влам до головної квартири Демократичної партії в комплексі будинків у Вашінґтоні, званому Вотерґейт) до таких розмірів, що примусили 37-го з черги президента ЗСА Ричарда Ніксона зректися президентури 4-го серпня 1974 року.

Конституція говорить багато про Конґрес, але не згадує про так зване „лаббі" — про адвокатів, які, як речники різних зорганізованих в ЗСА груп суспільства, сприяють деяким законам або стараються не допустити до їх схвалення та дбають за зберігання на терені Конґресу інтересів своїх груп. Ось так, наприклад, американський лікарський світ має таке сильне і впливове лаббі що воно не допускає до схвалення будь-якого закону, який обмежував би теперішні заробітки лікарів і шпиталів. Світ праці в ЗСА знає кругло 120 мільйонів заробітчан зорганізованих у робітничих спілках „юніях".

В американській судовій системі існує теж установа „бейлу" — кавції, за якою арештованого випускають на волю та установа „пароль", передчасного звільнювання в'язнів після відсидження частини в'язничної кари. Та дірява система судочинства створила вислів про „оборотові двері": мовляв , злочинець входить дверми до суду і зараз же виходить із нього на волю... Інше таке злощасне рішення Верховного Суду: прогнання молитви з публічних шкіл.

Всі признають, що треба зреформувати систему шкільництва і систему судочинства, але все залишається по-старому і навіть нема познак, що Конґрес візьметься за такі реформи. Відповідь на питання „чому" дуже проста: В Америці страшенне шанують традицію. Це цікавий парадокс, бо традиціоналізм є прикметною рисою консерватизму, але в Америці поруч із лібералізмом, який довів до затирання межі між свободою і сваволею, водночас страшенне трудно щось змінити, хоч воно життєво потрібне, бо люди „привикли" до даної справи. Тому у світі медицини існує такий стан, що викувався уже вислів, що „В Америці хворіти може тільки багатир", — і змінити цього не можна. І в шкільництві та в судівництві далі панує такий стан, що вчителі нарікають на розгульність своїх учнів і стан судівництва такий, що загал громадян втратив довір'я до справедливости у судах.

Проте державний апарат ЗСА такий сильний і почуття загалу американців настільки державницько-патріотичне, що життя пливе своїм річищем і З'єднані Стейти Америки не перестають бути наймогутнішою країною світу із найвищим життєвим стандартом своїх громадян.

21 ОСОБА ЗАГИНУЛА у вибуху фабрики файєрверків у Оклагомі. Ідуть ще розшуки інших жертв цього вибуху, а п'ятеро людей були важко поранені і їх відвезли до лікарні. Фабрика, яка не мала дозволу на виріб файєрверків працювала повною парою тепер, перед святом Незалежности 4-го липня. Сила вибуху розкинула тіла жертв на віддаль 200 стіп від фабрики.

Михайло Кучер

ІНТЕҐРУВАННЯ В СССР І ЙОГО СОЦІЯЛЬНЕ КОРІННЯ

I

У лютому 1918 року Ленін, що був тоді при владі, наказав соціялістичне змагання з метою „очистити русскую землю від усякої нечисти". У склад „нечисти" входили робітники, які уникали праці, саботажники під псевдом інтеліґентів та кілька інших груп.

З бігом часу Ленін висловився ще ясніше і довірочно сказав Горькому, що не має наміру „лягти кістьми", обороняючи інтеліґенцію, яка в цілому „дрянь". В оригіналі висловився ще більше нецензурно. Одначе на Другому з'їзді працівників освіти 1915 року Ленін сказав „пролетаріят гине", гине у кількісному розумінні, знищений громадською війною.

У 1922 році Ленін нарахував один мільйон двісті тисяч промислових робітників, а в 1917 таких було три мільйони.

У 1920 році державний апарат СССР мав шість мільйонів вісімсот тисяч службовців, себто у тричотири рази більше робітників.

Якісно зникав „промисловий пролетаріят", деклясувався і переставав існувати в чистому виді. Залишився океан селянства, яке большевикам було вороже і чуже психологічно. Треба було виправдати „диктатуру пролетаріяту" без пролетаріяту. Тоді у склад пролетаріяту треба було включити бідноту села, ідея пізнішого Мао. Большевики походили з міст. Село для них було резервуаром солдатів для армії. Селяни мали платити податок. Їх треба було силою колективізувати.

Є ще інше пояснення: якщо пролетаріяту нема, то він мусить існувати в ідеї. Є ідея пролетаріяту — глибока єдність народних мас під керівництвом большевицької партії.

Большевики зліквідували цілу опозицію, залишилась тільки диктатура пролетаріяту. В країні запанувала цвинтарна тиша і серед тієї мовчанки почалися перші досвіди чи проби примусової праці — організація таборів примусової праці. Туди треба було загнати „нечисть".

Роза Люксембурґ переконалася, що большевики врешті створять спеціяльну буржуазну державу.

Ідеї Леніна зустріли вороже, тому він почав „соціяльну профілактику", „перевиховання" при допомозі таборів примусової праці. Воно почалося вже за так зв. громадянської війни з першими п'ятилітками, а вже 1928 року досягло величезних розмірів. Починаються арешти „закладників" на підставі „особистої відповідальности за контрреволюційну діяльність" і „за ознаками клясової приналежности".

Під гаслом „суспільної гігієни" держава приступила до лікування суспільства. Юридично „нечистоти" виявилося дуже багато. Починають бити по так званих „марґінальних елементах" — політичному та культурному. Політичну і релігійну опозицію „прочісують", незадоволення робітників і селянські повстання ліквідують. „Безробітних" посилають у табори примусової праці. Там також опиняються і глибоко віруючі, непокірні вчені, хулігани і ті, хто у голодні роки узяв з колгоспного поля кілька колосків, незадоволена сільська бідота.

Запровадження паспортової системи також дало поповнення таборам примусової праці.

Претенсії правити людьми при допомозі терору розповсюджуються над народами Совєтського Союзу. Треба ізолювати всіх, хто в очах уряду чи режиму потенціяльно неблагодійний. Існує так звана об'єктивна вина. Примусова праці в таборах „заспокоює" в'язня, виховує волю і самоопанування. В'язнів треба заставити працювати якнайбільше на тяжких загальних роботах. Ґорький „оспівав" „перевиховання людини" на сторінках колективної книги, присвяченій Біломорському каналові, де сто тисяч в'язнів „виховувано трудом" і де більшість загинула. Так постав „соціялістичний реалізм". Існує марксистська теорія, яка виправдує табори примусової праці і робить їх можливими.

Функції системи совєтських таборів досить прості — ізоляція та залякування противників режиму. Колишні в'язні совєтських таборів свідчать, що такі функції табори виконують негано. Режим старається осягнути дві несовмістимі цілі — використати табори за їх первісним призначенням, заховати табори від вільного світу та позувати на правову державу.

В дійсності табори і тюрми стали місцем зустрічі противників режиму з цілого Совєтського Союзу та обернулися у школи, де виховується і культивується міжнаціональна солідарність. Виник рух за статус політичного в'язня.

Колишні в'язні таборів вважають, що роки перебування там не можна вважати втраченими. Є і такі, які не можуть взагалі себе уявити без років у таборах. (!)

Що дає табір в особисто психічному пляні — це переконання, що реально можна жити без внутрішньої цензури, зрозуміння того, що людина не раб, якщо сама себе рабом не визнає.

(Продовження буде)

Володимир Барагура

ДІЯЛЬНІСТЬ ЦЕНТРУ СІМОНА ВІЗЕНТАЛЯ

II

З-поміж канадських ревізіоністичних спроб звернення згадує колишнього мейора Еквіллу, Альта., Джеймса Кінґстра, який на протязі 14-ти років викладав теорію про „жидівську конспірацію" на своїх лекціях історії.

Останньо центр розкрив факт, що престижева нагорода Еппінґера в ділянці внутрішньої медицини, яку наділяє щорічно західньонімецька фундація Фолька була призначена лікареві, який очолював жорстокі медичні експерименти в концентраційному таборі Дахав. Завдяки публікації цього факту в „Ню Йорк Таймсі" і в „Таймі" цю нагороду відкликано.

Згідно з бюлетенем центру, таких випадків куди більше. Тому центр старається здійснювати думку Мартіна Менделсона, колишнього голови Бюра спеціяльних інвестиґацій (ОСІ) при Департаменті справедливости ЗСА: „Мусимо знати ці факти не на те, щоб тривожити американців, але щоб тримати їх у поготівлі. Якщо неонацисти і ревізіоністи рішені тепер, більш ніж будь-коли сіяти зерно ненависти й розбрату, то настав час, щоб зацікавлені громадяни приєдналися до акції знешкідливлення таких заходів".

Навіть коли б центр, як — пишеться в Бюлетені, — обмежувався тільки до слідкування груп неонацистів і ненависників, варто його підтримувати. Але він має куди більші завдання.

Ціллю його є досягти всіх прошарків американського суспільства — шкіл, родин, домів молитви, всієї громадськости від побережжя до побережжя. Цьому завданню служить „Музей голокосту" і „Всенаціональна програма поширеного освідомлення" (National Outreach Program). Вони причинилися до того, що полум'я пригадки про голокост і про події, які до нього довели спалахнуло наново з тією надією, що вони більше не повторяться.

Центр публікує документальний бюлетень „Геноцид", який здобув академічне признання. Читають його мільйони людей усіх континентів.

Радіо-журнал „Сторінка 1" інформує американців в 40 містах про сучасні події, протидіючи успішно пропаґандистичній діяльності Ку-Клакс-Клен-у і неонацистів.

Академічного рівня досягла наукова праця „Геноцид — критичне питання голокосту". Вона відкидає теорію ревізіонізму.

Одним із важливіших досягнень центру була зміна рішення уряду Західньої Німеччини в 1974 році щодо обмеження реченця законного переслідування колишніх нацистських воєнних злочинців. До цієї зміни змусила німецького канцлера Гельмута Шмідта зорганізована центром міжнародна кампанія.

З'ясовані досі питання програми діяльности центру — поборювання антисемітизму, Ку-Клакс-Клен-у, неонацизму, ревізіоністів, ненависництва і жорстокости — належать до завдань далекого прицілу й запляновані на довший час.

Справою, яка вимагає негайної розв'язки, — за словами С. Візенталя, — які він сказав до матері пропавшого безслідно рятівника мадярських жидів, є передусім „довідатися про долю її сина, бо це куди важливіше ніж спіймати будь-якого нацистського воєнного злочинця". З тією метою спільно змобілізовано мадярських політичних діячів, світових провідників, губернаторів і посадників міст у ЗСА й Канаді проголосити „Дні Рауля Валлєнберґа", опубліковано брошури з його біографією, виклопотано, що президент Реґен у 1981 році проголосив Р. Валлєнберґа почесним громадянином ЗСА, врешті внесено судову скаргу проти СССР, щоб заставити його: 1) або звільнити Валлєнберга з концтабору (тепер йому було б 72 роки життя), або: 2) доказати поза всяким сумнівом, що він помер. Останньо накручено фільм на тему захисту мадярських жидів перед переслідуваннями Адольфа Айхмана.

У зверненні центру подано: „Донедавна Р. Валлєнберґ був забутою людиною. Він міг би залишитися тільки „приміткою під текстом" історії, якби не заходи центру.

Цікаво, що мадярські жиди в Будапешті показалися невдячними супроти свого рятівника і не захистили його перед совєтським ув'язненням зараз після зайняття Будапешту Червоною армією, але залишили його на поталу долі й на ласку тодішнього командира маршала Леоніда Брежнєва, хоч їхні впливи в СССР тоді були великі...

Ця частина спізненого звернення центру в справі долі Р. Валлєнберґа робить враження, що його ціллю є не так розшуки за пропавшим шведським дипломатом, який поруч своїх здібностей, геройства й гуманности виявив необачну наївність, як „нажиття морального капіталу" на вчинках цього героя для придбання членства і фондів центрові.

Треба об'єктивно й підкреслено ствердити, що в зверненні немає ні одного натяку на український антисемітизм, а ціле його вістря звернене проти колишніх „наці", сучасних антисемітів, „ревізіоністів" і організованих людоненависників в ЗСА, Канаді й західньому світі. Зате дискретно промовчані злочини російсько-совєтського тоталітаризму.

Д-р Василь Маркусь

ДО ПОЧАТКІВ НИЩЕННЯ УКЦЕРКВИ

Продовження

Очевидно, це звернення було голосом вопіющого в пустині, і на нього не було ніякої відповіді. Але, з погляду оборони нашої Церкви, цей документ має велике значення. Цей лист є свідченням, що авторам в короткому часі вдалося зібрати триста підписів священиків, які готові були опертися незаконним з погляду церковного права та підступним діям Ініціятивної групи і совєтського уряду.

Групі о. Костельника на протязі майже одного року вдалося зібрати, якщо вірити офіційним звідомленням, себто до собору, 980 підписів, тобто менше як 30 відсотків з усіх діючих галицьких священиків.

4. Львівському соборові передували дві великі події, переведені урядом, Ініціятивною групою та Російською Церквою, що мали улегшити чи „леґітимізувати" відбуття самого собору. Це були: а) опублікування акту звинувачення ієрархії генеральним прокурором УССР, що, мабуть, був відомим хоч частині учасників собору в березні 1946 року. Цей акт мав переконати учасників, що очікує прихильників опору, як також і кинути тавро на ієрархію (процес поза тим відбувався і ніхто не знав, якими були оборона підсудних чи свідки); б)таємне прийняття в тому ж Києві десь кінцем лютого членами Ініціятивної групи православної віри, й одночасно висвячення на православних архиєреїв двох членів групи; оо. Пельвецького і Мельника. Останнє мало на меті дати привід якоїсь леґітимности соборові, мовляв, присутніми є вже і архиєреї...

Сам собор відбувся 8-го — 10-го березня 1946 року дуже імпровізуюче і — так би мовити — несоборово. На ньому були присутніми 216 делеґатів-священиків і 19 делеґатів-мирян. Близько 20 священиків з Ініціятивної групи зійшлися перед собором на „передсоборову нараду" й устійнили увесь хід і процедуру, визначили виступаючих у дискусії. Як можна було сподіватися, все пішло без ніяких контроверсій, не було праць комісій, всі постанови наперед опрацьовано й узгіднено, з ким треба. Як гості були два єпископи РПЦ — Макарій і Нестор, представник українського екзархату і, очевидно були також відповідні органи. „Миряни" невідомо, кого репрезентували: про одного такого „мирянина" що мав навіть доповідь від світських, відомо, що був членом партії і співробітником НКВД на Дрогобиччині.

Собор прийняв постанови про уневажнення Берестейської Унії, про зірвання з Римом і повернення в лоно Руської Православної Церкви. Про це повідомлено московського патріярха, совєтський уряд в Києві та Раду у справах РПЦ при раднаркомі в Москві. Розіслано відповідні телеграми, відбулися різні богослужби, дзвонили цілий день дзвони, а люди довго не знали що готується і що вирішує група самозванних ініціяторів, а за їх плечима — совєтський уряд, НКВД та російські церковні достойники.

Чи не найдокладніше проаналізував ці події і їх перипетії о. д-р І. Гриньох, доводячи рівночасно неканонічність Львівського собору не лише з погляду католицького, але й православного церковного права. Це була, коротко кажучи, не церковна подія, але політична фарса, якій за всяку ціну хотіли організатори дати вигляд церковного соборового діяння. Працю о. Гриньоха, що появилася також і в чужих руках п. з. „Знищення Української Католицької Церкви російсько-большевицьким режимом" в 1970 році, варто прочитати, зокрема у цей ювілейний рік львівських подій.

III

Все, що сталося після Львівського собору в 1946 році з Українською Греко-Католицькою Церквою на українських землях під большевиками, можна коротко окреслити як мартирологія цієї найбільшої східньої Церкви, з'єдиненої з Апостольським Престолом. Проте, це не тільки мучеництво, це також опір совєтській протирелігійній політиці, це велике змагання за перетривання Христової віри, це світлий приклад живучости релігії і Церкви в нелюдських умовах совєтського режиму.

(Продовження буде)

ЧИСТОТА МИСТЕЦТВА



Наталія Давиденко

З етнографічних праць Івана Франка

Творчість Івана Франка — незвичайно різноманітна. Його твори мають у собі стільки змістового матеріялу, що задоволяють історика, мовознавця, економіста, соціолога, літературознавця, мистецтвознавця та етнографа. Сюжет для своїх творів Іван Франко черпав з життя українського народу, з джерел рідної і загальнолюдської культури.

Ціллю розвідки є звернути увагу читачів на постать Франка, як етнографа та колекціонера пам'яток народного мистецтва. Він уважав, що невичерпною скарбницею є народна мудрість і мистецтво. Вони сягають сивої давнини, розвиваються тисячоліттями, дають снаснагу поетам, письменникам і малярам. Історикам і науковцям дають поштовх до праці, до розшуків... до правди.

З історії знаємо, що І. Франко від 1898 до 1913 років керував Етнографічною Комісією Наукового Товариства ім. Т. Шевченка у Львові. Разом із Володимиром Гнатюком редагував Етнографічні Збірники. В ділянці фолкльору і етнографії він зібрав багато матеріялів та написав низку статтей про одяг, харчування, народне мистецтво та вірування населення західніх земель України. Публікував їх у журналі „Світ", „Життя і Слово", „Зоря" та „Київська старина".

Порівняльно-історичну методу він пристосовує в праці „Студії над українськими піснями". До важливіших праць на дотичні теми належать: „Жіноча неволя в народних піснях", „Дещо про Борислав", „Наші коляди", „Вояцька пісня", „Із уст народу", а також численні праці в польській і німецькій мовах.

Від 1887 - 1897 років І. Франко співпрацює з польською газетою „Львівський Кур'єр" та „Приятель народу". З нагоди відкриття Крайової Виставки у Львові 22-го серпня 1894 року він публікує у „Кур'єрі" статтю в п'яти частинах на тему „Відділ етнографії на виставці".

Метою виставки було висвітлення побуту, економічних та культурних досягнень Галичини, включно з Краківщиною. Українська частина була поділена на етнографічні одиниці — Гуцульщину, Наддністрянщину й Поділля. Збудовано шість садиб, що мали характеризувати побут і домашній промисел селян. Обряди та святкування, питоменні даній околиці, були демонстровані фотографічно.

Третій розділ Франкової праці для нас найбільш цікавий. Він заторкує питання етнографічних видань на виставці. Зокрема наголошує потребу упорядкованої етнографічної бібліотеки. Він виразно ставить наукові завдання перед дослідників побуту українського народу, та намічує конкретні шляхи і методи збору етнографічного матеріялу. „Це праця тяжка, але вважаю, що користь із неї була б велика для майбутніх працівників у тій ділянці — наших і чужих," пише він. „Важливим є не лиш записання і ствердження певного побутового явища, але знайти та повести наукові паралелі і порівняння".

Франко неодноразово наголошує, що етнограф повинен користуватись історично-порівняльними методами, не має замикатися у вузьких рамках свого власного спостереження. Науковець повинен подавати порівняльні приклади із праць інших учених. Це давало б повністю пояснення явищ матеріяльної і духової культури, та визначало б їх повну національну приналежність. В той час порадами Франка користувались — Ольга Рошкевич, Володимир Гнатюк, Володимир Охримович.

Іван Франко з жалем твердить, що виставка з багатьох причин не могла представити повністю етнографічну літературу. Це і основна причина, що навіть у публічних бібліотеках немає повних періодичних видань. Це стосувалось навіть до самих публікацій автора. Він нарікає, що в українській діяльності я змушений обмежуватись з огляду на брак місця". Це також причина, чому значна кількість його етнографічних матеріялів не була включена у виставку.

У наступних розділах автор обговорює особливості побуту Галичини, основний національний склад та об'єктивні різниці матеріяльної й духової культури. Він аналізує етнографічні різниці між поляками й українцями, що відзначали їх протягом довгих століть. Ці різниці передаються з покоління в покоління і в висліді дають певні і незаперечні національні властивості. Франко звертає увагу науковцям, що національні різниці є зумовлені побутовими властивостями, залежно від територіяльного розміщення та багатьох інших факторів.

Матеріяльну культуру побуту, що сприймається зорово, було легше представити на виставці. Духовий розвиток представили фотографічно (як це було зроблено), та брак відповідної літератури — не давало повного перегляду. Не зважаючи на ці недоліки, Франко вважає, що Крайова Виставка була визначною подією для української етнографії.

В одній із побудованих садиб (з села Радванці, Сокальщина) представлено кахлеву піч виробу відомого Василя Шостопальця. Кахлі великого птаха, що є символом гербу Сокаль. Показали всі сільсько-господарські знаряддя: вози, сани, плуг, борона, жорна, ступа, козуб, коші. Вони дають образ зайняття людей, але за словами автора, не було показу їхньої конструкції.

Найбільш маркантною була будівля з Яворова Косівського повіту. Хату збудовано з соснових круглів. Вона складалася з житлової кімнати та світлиці, де містилася „скарбниця гуцульського мистецтва". Кахлева піч — збудована майстром-гончарем Петром Кошаком. На очах відвідувачів різьбили в дереві сини Юри Шкрибляка, Васль і Микола і ткаля працювала на ткацькому варстаті, виготовляючи гуцульські тканини.

Франко звернув увагу на менші деталі народного мистецтва, а саме — витинанки. Витинанками або виробами з кольорового паперу прикрашували ікони, стіни, рами вікон. Ніхто крім Володимира Шухевича не звертав „фахової уваги" на цю ділянку мистецької винахідливости народного промислу. На думку Франка, ніхто не публікував зразків витинанок. Він полемізував з Шухевичом, кажучи: „це є давній наш звичай", доказуючи, що ще в 1835 році на Харківщині прикрашували хати витинанками, і це докладно описано в творах Квітки-Основ'яненка.

Звертає Франко також увагу на мистецьку вартість і привабливість герданів. Найбільш вибагливими вважає покутські і гуцульські, бойківські менш прецизні. Він закликає етнографів вивчити цю ділянку народного мистецтва.

Про одяги — чоловічий і жіночий — що були демонстровані (нерідко) власниками — автор помістив тільки згадку. Народні звичаї й обряди були репрезентовані фотографічно і це також було одне з недотягнень виставки.

З захопленням пише Франко про колекцію писанок і галунок. Писанка — це якне-як оригінальний, зовсім відмінний мистецький твір, де віддзеркалюється світ думок, почуттів, вірувань.

(Закінгення на стор. 8)

ВІСТІ УКРАЇНСЬКОГО МУЗЕЮ

Ч. 20 ЧЕРВЕНЬ 1985 р.

Тривалі недоторкані фонди

Поруч із збагачуванням музейних колекцій та придбанням більшого приміщення для них, Управа Українського Музею поставила собі завдання — подбати про фінансове забезпечення Музею на майбутнє. Американські музеї мають часом мільйонові тривалі недоторкані фонди (Endowment Founds), від яких тільки відсотки йдуть на діяльність музею, а фонди залишаються незмінними.

Управа УМ пішла цим самим шляхом, і сьогодні наш Музей має дев'ять тривалих недоторканих фондів на загальну суму 60,266 дол. Щасливий початок зробила Марія Ясінська-Мурована своєю пожертвою в сумі 10,000 дол. Вона відома українській громаді не лише як мисткиня, солістка опери, але і як дуже жертвенна громадянка. Цього самого дня, під час конвенції СУА в 1981 році подружжя Лідія і Василь Киї створили свій „родинний" фонд в сумі 5,000 дол. Це подружжя також добре відоме не лише завдяки діяльності Лідії Кий в СУА, але своєю жертвенністю, зокрема пожертвами на Гарвард у сумі кільканадесяти тисяч доларів. Подружжя Марія і Іван Оленські дали українській культурі двох талановитих мисткинь — Христину Оленську і Аркадію Петришин; від часу створення нашого Музею, Оленські намагалися допомогти його розвиткові пожертвами мистецьких творів своїх дочок й грішми. Хоч самі жили вже на пенсії, вони зуміли створити тривалий фонд, який має уже 4,500 дол.

Лікар Волтер Петришин і його дружина Олена належать до тих народжених в Америці українців, які зуміли налагодити тісні особисті й професійні взаємини з новоприбулими іміґрантами. Яка б збіркова кампанія не відбувалася, прізвище д-ра Волтера і Олени Петришиних є завжди між щедрими жертводавцями. Вони створили 10-тисячний фонд для УМ. Кілька місяців тому одна українка, йдучи за традицією своєї патріотичної родини пожертвувала 10,000 для тривалого недоторканого фонду. (Вона не бажає покищо виявляти свого прізвища). Подружжя Марґарет і Василь Кеци з Ню Бранзвику тритисячним внеском заініцювали свій тривалий фонд. Вони тепер належать до щедрих жертводавців на релігійні й культурні цілі.

Немає мабуть, тривалішого й шляхетнішого вшанування пам'яті дорогих осіх, як творення добрих і тривалих діл їх пам'яті. Багато американців жертвують гроші в пам'ять своїх рідних на шпиталі, школи, музеї тощо. Серед нас теж постала добра традиція творення пропам'ятних фондів.

Д-р Юрій Савицький створив фонд в пам'ять незабутньої своєї дружини Оленки з Вірщуків Савицької. Фонд був доповнений пожертвою батьків Оленки, Марії та д-ра Володимира Вірщуків, і сьогодні має 4,500 дол. Проф. Іванна і д-р Олег Ратичі вшанували пам'ять своїх заслужених матерів і створили пропам'ятний фонд Марії Мірчук і Ганни Ратич в сумі 7,500 дол. Д-р Ірма Крушельницька створила п'ятитисячний фонд в пам'ять свого передчасно померлого брата, мистця „Славка" (про це окрема стаття на цій сторінці).

Всі ці фонди є відкриті, бо їх творці мають намір у майбутньому доповнювати їх.

Ми певні, що знайдеться більше осіб, які схочуть утривалити пам'ять свого роду і свою твоpенням тривалих фондів для нашої інституції. Ми знаємо кілька осіб, які записали в своїх заповітах частину свого майна на створення фондів їх імени після їх смерти.

Ці фонди, разом з прізвищами жертводавців та осіб, в чию пам'ять вони були створені, будуть подавані до загального відома в щорічних друкованих звітах Музею. Вони стануть частиною історії Музею і рівночасно забезпечать його тривале існування в майбутньому.

Б. Ц.

ЕКСКУРСІЇ В МУЗЕЇ





Учні школи українознавства „Самопомочі" в Ню Йорку.
(Фото: Христина Певна)



Група українських пенсіонерів з Філядельфії.
(Фото: Дарія Байко)



Учні школи українознавства в Гемстеді, Лонг Айленд.
(Фото: Марія Шуст)

Писанки, писанки...

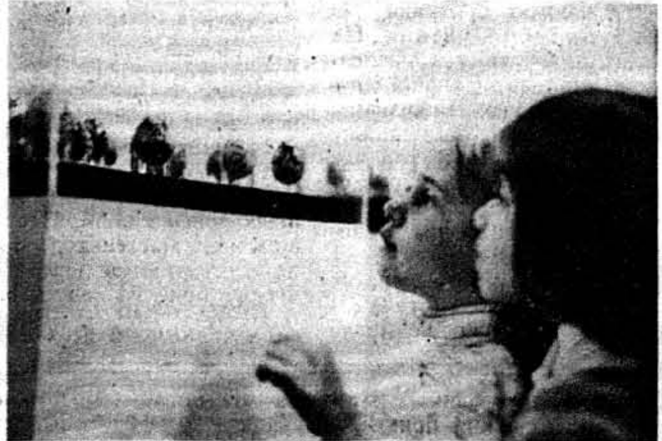
Ніщо так не приваблює відвідувачів до Музею, як великодні писанки, виставка їх та покази, як їх робити; жодним об'єктом українського народного мистецтва так не цікавляться засоби масової інформації.

Цього року виставка писанок відкрилася 2-го березня і триватиме до 2-го вересня. Відвідувачів чарують близько 400 писанок, згрупованих згідно з мотивами, зображеними на них:

символ сонця, безконечник, рослинні, тваринні, геометричні і християнські символи. Про виставку писала українська преса, тричі згадав „New York Times", двічі — „New York Post", журнал „New York — Que", нюйоркські китайська і японська газети. До Музею приходили працівники телевізійної станції 4 фільмувати виставку. Також виставку і заняття з виготовлення писанок показували станції 5, 9 і кілька кабельних, згадували в радіопрограмах.

Перед Великоднем відбулося 16 занять з виготовлення писанок у суботи й неділі. В інші дні тижня приходили групи з шкіл,

інколи по три-чотири на день. Відбулися цілоденні покази писання писанок, які притягали сотні людей.



Американські школярки зачаровані писанками.
(Фото: Дарія Байко)



Новачки вчаться писати писанки.
(Фото: Христина Певна)

Йосип Гірняк і Олімпія Добровольська — вірні приятелі Музею



Корифеі українського театру, Йосип Гірняк і Олімпія Добровольська, 90-річчя яких урочисто відзначає українська діяспора, були і є приятелями Музею від початку його заснування. Вони передали до Музею частину архіву Театру-Студії, якою вони керували, зокрема численні знімки її вистав, також збірку листівок з репродукціями праць українських художників.
(Фото: Володимир Грицин)

Марія Шуст читала лекцію на семінарі Метрополітального Музею



Учасники семінару під час занять на другому поверсі УМ.
(Фото: Марія Шуст)

Від 13-го до 15-го травня 1985 року відбувався організований Метрополітальним музеєм у Ню Йорку семінар для музейних працівників на тему значення освітніх програм і способів притягання до музеїв відвідувачів. Один день семінар працював у приміщенні Метрополітального музею, другий день—у Жидівському музеї і третій день — в Українському Музеї. Марію Шуст запросили прочитати на семінарі лекцію. Вона говорила про програму УМ, підкреслила значення музеїв національних груп Америки і двомовности, що застросовується в УМ — в його програмах, публікаціях і поясненнях до виставок. Учасники семінару оглянули виставки УМ.

Дар акцій — нова форма допомоги музеєві

Недавно Музей дістав подарунки від двох своїх прихильників — акції („шери") Українського Народного Дому в Ню Йорку.

Йосип Гірняк подарував Музеєві шість акцій. Отже Йосип Гірняк і Олімпія Добровольська стали меценатами Музею.

Роман Волчук подарував Музеєві чотири акції УН-Дому. Він уже є меценатом Музею, а під час „Зустрічі над морем" 2-го червня ц.р. здеклярував пожертву в сумі 3,000 дол.

ЧОМУ ГЕНЕАЛОГІЧНА СЕКЦІЯ?

Під час Другої світової війни один німецький кореспондент з України назвав нашу батьківщину „країною без могил". Він бачив по наших селах і містечках цвинтарі з занедбаними, зарослими травою могилами, які з кожним роком щораз більше зрівнювалися із землею. Відомо, що в деяких селах після 25 років можна було копати нові могили на місці тих, що зникли. (Тим більше заслуговують на признання українські цвинтарі в діяспорі, деякі з них справжні пантеони).

Занедбані могили на наших, зокрема сільських цвинтарях — це тільки зовнішній вияв короткої пам'яті наших людей про своїх предків. Не плекано родинних традицій, не впоювано почуття родової чести й зобов'язання. Таке плекання традицій, пам'яті й чести роду не мусить обмежуватися до аристократії. Останніми десятиліттями в Америці, зокрема після появи книжки А. Гелі „Коріння", шукання минулого свого роду поширилося на всі верстви населення. Це є позитивним явищем. Плекання родової пам'яті й почуття чести витворює сенс відповідальности за себе, за свій рід, за своїх нащадків.

Деякі українці, зокрема народжені в Америці, також почали шукати своє коріння. Зробивши деякі розшуки, нарисувавши своє „родинне дерево", вони часто не знають, що робити із знайденими матеріялами, крім того, щоб залишити їх своїм дітям. А що мають робити ті, хто не має дітей, або має діти які не цікавляться минулим свого роду?

Тут на допомогу приходить Український Музей. Недавно при історичному відділі Музею була створена генеалогічна секція, яка має завдання допомагати тим, що роблять генеалогічні студії, інформаціями про літературу, порадами, уможливлюванням їх побачити студії, які інші вже зробили, тощо. Подруге, Музей збиратиме готові студії: одну копію зберігатиме в своїх архівах, а другу передаватиме до Публічної бібліотеки в Ню Йорку (на 42-ій вулиці). Директор генеалогічного відділу цієї бібліотеки радо погодився приймати матеріяли про українські родини. Бібліотека має генеалогічні студії родин з різних етнічних груп. Студій українських родин там ще немає.

Зібрані студії родин у майбутньому придадуться тим, що шукатимуть свого коріння, а також тим, хто писатиме історію українського поселення в Америці і вивчатиме внесок українців в її розбудову.

Консультантами генеалогічної секції Музею погодилися бути Альвін Капуста з Державного департаменту, який сам зладив студію свого роду, що може послужити зразком для інших студій, і Орест Корчак-Городиський з Чикаго, який вже багато років займається студіями українських родин і перебуває в контакті з тими, що роблять те саме.

Восени в Музеї відбудеться доповідь Альвіна Капусти на тему „Хто я?".

Б.Ц.

Меморіяльний фонд Славка

Д-р Ірма Крушельницька, сестра передчасно померлого мистця Ярослава, створила п'ятитисячний тривалий фонд його пам'яті для підтримки діяльности Українського Музею. Ярослав Крушельницький, який підписував свої картини ім'ям „Славко", виставляв їх у Парижі і в різних містах Швайцарії, Бельгії та Люксембургу, де помер після короткої недуги в 1973 році, проживши всього 57 років.

Критики високо оцінювали його мистецтво. В люксембурзькій пресі писали: „Мало хто з малярів, що виставляли в Люксембурзі, лишив такий світлий і могутній спомин, повний збуджуючих думок, як Славко — українець... В його образах відчувається внутрішній вогонь, бо в серці мистця буяють любов і екстаза". Поет И. П. Шнайдер, який доповідав про Славка на відкритті його посмертної виставки в Льозанні, так схарактеризував його творчість: „Ці образи вражають вогнем пристрасти та сполученням мистецької чесности і естетичних форм, в яких домінує, поруч певних постімпресіоністичних та постфовістичних особливостей, могутній експресіонізм".

Критики часто підкреслювали, що Славко — українець, а зокрема те, що його зростання серед багатої, соняшної природи України мали вплив на його мистецтво, на його ліризм, поетичність, інтенсивну кольоритність.

Д-р Ірма має кількадесять картин свого брата. Вона передала б їх Українському Музеєві в Ню Йорку, якби він мав більше приміщення. Покищо вона їх зберігає в надії, що українська громада в ЗСА здобудеться на більший будинок для Музею, де були б виставлені твори наших найкращих мистців. Немає сумніву, що картини Славка повинні бути в такому музею.



Банльо вночі.

Писанки і рушники з колекції УМ були виставлені у Філядельфії



Виставка експонатів УМ в Port of History Museum у Філядельфії.

Виставка українських писанок і рушників з колекції Українського Музею відбувалася від 16-го березня до 21-го квітня ц.р. в Port of History Museum у Філядельфії з ініціятиви Зенона Фещака, директора мистецького відділу цього музею і члена управи УМ. Він організував виставку і зробив її проєкт.

У влаштуванні виставки допомагав 67-ий Відділ Союзу Українок Америки. Його стараннями були видані афіша і брошура про виставку, яка притягла численних відвідувачів. На відкритті виставки було понад 300 гостей, з них більша частина не- українці.

ГОТУЄТЬСЯ ВИСТАВКА ДЕРЕВ'ЯНОЇ АРХІТЕКТУРИ УКРАЇНИ



Українська греко-католицька церква в районі Мукачева.

Восени в Музеї відкриється виставка, що покаже на фотографіях і моделях зразки дерев'яної архітектури України. Куратор виставки — Тит Геврик. Він же буде автором каталогу виставки, що вийде англійською і українською мовами.

ВИДАЄ УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ
Редаґує Комісія Преси і Публікацій
Адреса: 203 Second Avenue, New York, N.Y. 10003

ЗВІДОМЛЕННЯ РЕКОРДОВОГО ВІДДІЛУ УНСОЮЗУ

ЗА МІСЯЦЬ КВІТЕНЬ 1985 Р.

ДЕПАРТАМЕНТ МОЛОДІ:

НОВІ ЧЛЕНИ:

Відд.:
13 Даниш Дональд
25 Труш Наталка
34 Копі Ерік
44 Місько Давид
78 Карканиниця Юстина
86 Станко Степан
96 Федишин Петро
114 Бережан Микола
147 Кулик Христина, Михайло Річард
153 Горбачевський Петро
158 Карсон Христофор
161 Даниле Дженіфер
170 Сибий Тамара
174 Літинський Тара, Марія
175 Томсон Андрій
231 Біда Олександра; Вернон Дженіфер; Мішель Лінда, Марія
241 Ренолд Давид
247 Еглінг Джемі; Вард Чарлс мол., Сусанна
259 Дейнис Еймі; Дераль
266 Римарук Андрій
316 Сидор Матев
323 Більчер Джансон; Михальський Микола; Федин Гейтер
341 Питяк Марко
368 Буксар Натлка; Страус Стефан
370 Духновський Михайило
371 Пелех Дарія, Ірена
395 Наливайко Ярослав
422 Комар Михайло
452 Сандифур Катя
458 Суліван Андрій
490 Чорномаз Емілій
502 Верезак Борис

ЧЛЕНИ, ПРИЙНЯТІ НАНОВО:

Відд.:
10 Цюпер Клавдіо, Люся
14 Луценко Христина, Леонард
55 Шандровський Володимир
102 Краснянський Ярослав
120 Добиш Михайло, Русель Лаврі, Сусанна
149 Гейгат Маріянна
158 Лабур Василь
175 Стасик Орися
192 Дзюбинський Андрій
194 Павлів Юрій
204 Соневицький Маркіян
220 Папагеорд Марія
221 Лучків Антів 2; Рибак Володимир, Богдан; Лучків Володимир
224 Валявет Іванна
235 Шуль Іван
240 Данилевич Володимир
254 Баксер Христофор
295 Неміт Джой
305 Андрісишин Павло
323 Михальський Рандал
325 Коннорс Ліза
399 Кузик Зенон
414 Сельмкіст Айлин
448 Сенкус Леся

ЧЛЕНИ, ПРИЙНЯТІ З ПЕРЕХІДНИМИ ЛИСТАМИ:

Відд.:
27 Тершаковець Дора
242 Височанський Джансон, Іван, Йосиф, Ольга; Едмейдс Марія; Ґарнас Мая; Кортеліні Аллісон, Маліса, Михайло; Лапоцький Дебра, Лука, Христофор; Личко Степан; Гіксон Еймі, Ґарі мол., Тресій; Матю Марія; Мурей Анна Памеля; Нодич Григорій, Михайло; Палка Чарлс мол.; Фелікс Маргарита; Федако Стасі; Шедар Карло
320 Траска Джеремій

ЧЛЕНИ, ЯКІ ЗМІНИЛИ КЛЯСИ АБО СУМИ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

Відд.:
125 Перець Василь, Маргарита

ЧЛЕНИ СУСПЕНДОВАНІ:

Відд.
103 Оліг Андрея
161 Маркаван Джефрій
164 Бенгман Дийон
175 Крокоський Нансі
217 Шостак Матев, Михайло Джансон
276 Бох Нора
407 Коцур Наталка

ЧЛЕНИ, ЯКІ ПЕРЕЙШЛИ З ПЕРЕХІДНИМИ ЛИСТАМИ:

Відд.:
90 Височанський Джансон, Іван, Йосиф, Ольга; Едмейдс Марія; Гіксон Еймі, Ґарі мол., Тресій; Ґарнас Мая; Кортеліні Аллісон, Меліса, Михайло; Лапоцький Дебра, Лука, Христофор; Личко Степан; Мату Марія; Мурай Анна, Памеля; Нодич Григорій, Михайло; Федако Стасі; Фелікс Маргарита; Палко Чарлс мол.; Шедар Карло
204 Тершаковець Дора
337 Траска Джеремій

ЧЛЕНИ, ЯКІ ВІДІЙШЛИ ІЗ ЗВОРОТАМИ В ГОТІВЦІ:

Відд.:
25 Гаценко Григорій, Микола
55 Шандровський Володимир
63 Джак Риян
102 Краснівський Ярослав
120 Добиш Михайло, Лаврі, Сусанна, Русель
175 Стасик Орися
220 Папагеоргі Марія
221 Рибак Володимир, Богдан; Лучків Володимир, Антін мол. 2
224 Велікет Іванна
257 Литар Стефанія
305 Андрісишин Павло
312 Де Марко Елисавета
323 Михальський Рандал
397 Калуш Джансон
422 Фасолак Володимир
467 Гавішак Стефан

ЧЛЕНИ, ЯКІ ВІДІЙШЛИ З ВИПЛАТАМИ ПОВНИХ СУМ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

Відд.
13 Галко Микола
15 Ставницький Тетяна
21 Мороз Тарас
43 Грог Лавра; Свідо Дарен
54 Катречко Лариса
108 Бревка Михайло
121 Яноні Діяна
130 Прятка Юрій
146 Коваль Адрій
178 Оліщак Марина
204 Карплюк Андрій
214 Кедра Казимир
230 Нахим Йосиф
240 Кушнір Анна; Колман Дарія; Крислатий Наталка; Павлюк Христина
270 Миколин Анна
277 Коваль Дарка
292 Походай Михайло; Орлик Юліянна
299 Коваль Сусанна
334 Мелничин Донна
342 Сполович Марвен, Варвара, Ґарілин
367 Максвель Марія
371 Біланич Роман, Романа, Зенон
399 Винниченко Лариса
418 Бетлій Дана
421 Герасим'юк Григорій
437 Баб'юк Ігор
439 Басалі Михайло
450 Бирчард Джансон
458 Гассен Роман
502 Стахів Христина

ЧЛЕНИ, ЯКІ ВИПЛАТИЛИ ВПОВНІ ЗКЛАДКИ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

Відд.:
10 Цюпер Клавдіо, Луція
13 Галайко Джефрій
22 Багрій Скот, Сусанна
38 Гаркінс Лаврія
63 Фолцик Лінда
76 Братач Анна, Іван, Павло; Балкаваж Юрій; Грицишин Річард, Ґеральд, Денис
78 МкДоналд Іванна
83 Навроцький Катерина
146 Робертсон Павлина
147 Петрицький Діяна, Маріянна
149 Ґагат Маріянна
158 Лобур Василь мол.
192 Дзюбинський Андрій
194 Павлів Юрій
204 Соневицький Маркіян
206 Гардинк Памеля
235 Шуль Іван
292 Походай Михайло
317 Проціаник Ліза
325 Конорс Ліза; Капустяк Іван, Роберт
334 Кер Дженіфер
348 Магуник Іван
364 Масій Марія
371 Лобур Христина
372 Когут Сусанна; Скрутовський Михайло
375 Боєр Михайло
395 Наливайко Мирослава; Яворський Рут
399 Кузик Зенон
459 Де Сауса Росі

ЧЛЕНИ, ЯКІ ПЕРЕЙШЛИ ДО ДЕПАРТАМЕНТУ ДОРОСЛИХ З МОЛОДЕЧИМИ ҐРАМОТАМИ:

Відд.:
5 Іленко Петро, Христина; Балко Степан; Барнуч Ґарі, Іван; Бискуп Марта; Ґалан Андрій; Ґречило Патриція; Дяківський Роман, Тарас; Куцієвич Роберт; Ляхович Марія; Левицька Анна; Ломбардо Моніка; Мартинюк Андрій, Ірена, Марія; Михальцьо Гелена; Мінка Степан; Микитів Михайло; Мирон Леся, Мирон; Недоступ Юрій; Нестор Донна, Ґеральд; Підгорецький Ігор, Олена; Прус Адріян; Турчин Христина; Форгач Михайло
123 Бриндзя Діян
368 Вишницький Катерина; Венгловська Віра, Ліза

ЧЛЕНИ, ЯКІ ПОМЕРЛИ:

Відд.:
170 Трент Морріс
240 Данилевич Володимир

ДЕПАРТАМЕНТ ДОРОСЛИХ:

НОВІ ЧЛЕНИ:

Відд.:
5 Малаховський Зорія, Юрій
25 Білик Марія; Солук Богдан
26 Карлос Василь; Ді Августин Франк; Лові Іван мол.; Сопко Річард
55 Шандровський Володимир мол.
70 Самулка Марія
78 Діксон Кенет, мол.
88 Леховський Володимир, Павля
170 Сибий Генрі
203 Котлярчук Ігор
206 Кун Іван; Сейг Іван
217 Вовк Дмитро
220 Просер Марія
231 Грицай Іван
242 Макалоніс Джеймс
247 Шеремета Василь, Катерина
257 Ністо Гуґо
266 Теулецький Патриція
287 Сятковський Збігнєв
293 Оришкевич Марта, Марко, Олександра, Оксана
295 Ґмерик Іван
301 Лонг Валентина, Василь
316 Федоряка Іван; Ґалуга Марта; Кенелій Дона; Політо Ірена; Тройка Джеймс
349 Спок Іван
368 Буксар Оксана; Дейчаківський Віра
379 Гаврилюк Теодор
383 Смотровська Дебі
399 Климків Володимир
427 Музат Марко; Цибуляк Володимир
437 Баб'юк Ігор
444 Качур Кенет
458 Гассан Роман
465 Драбичак Богуслав
473 Том'юк Богдан
492 Яворський Іван

ЧЛЕНИ, ПРИЙНЯТІ НАНОВО:

Відд.:
5 Шарабура Катерина, Ольга
14 Семенюк Петро; Луценко Лариса
19 Надбережний Ґеральдіна, Мирон
30 Стельмах Ірена
42 Тиньо Богдан •
47 Гнатів Стефанія
103 Пунко Володимир •
120 Добиш Русель •
155 Лешик Ніколас •
163 Максим'юк Анастасія
164 Генгер Йосиф •
176 Торма Флоренса
203 Попович Анатоль
209 Демиденко Христина; Принада Іван
230 Кравик Анна
243 Гендерсон Гелена
254 Баксер Петро •, Ванда
266 Дулич Ярослав •
316 Рикойч Варвра
327 Кобланський Мирон •
330 Ґров Молій
358 Свізинський Михайло •; Скоратко Зеновія
370 Фапіяно Анна
379 Співак Анна
414 Гусак Марія; Селмквіст Варвара
432 Манорик Мирослав •
448 Сенкус Марія
455 Ґробельська Надія, Стефан
462 Барабаш Лариса, Андрій
464 Костюк Михайло •
496 Ойцюс Петро •, Марія

ЧЛЕНИ, ПРИЙНЯТІ З ПЕРЕХІДНИМИ ЛИСТАМИ:

Відд.:
242 Амброс Йосиф •; Валандович Генрі •, Микола •, Павло •; Вагнер Єва, Кенет 2•; Височанський Емілія 2, Іван мол. •, Йосиф •, Ольга, Соня, Петро 2 •, Ярослав •; Волчанська Марія; Трабарович Микола •; Горан Іван •; Горнбергер Емілія, Марія, Рита; Едмайдс Марія; Іванкович Михайло •; Комарницький Ґертруда; Кортеліні Андрея 2; Кукусі Дороті 2; Крудинська Анна; Лапоцький Марія; Йосиф •, Лука •, Михайло 2•; Ла Рує Еміль •; Ледікотт Марія; Лішко Веслій •; Лупацій Василь •, Іван •, Михайло •, Локі Софія (Сує); Линн Микола •, Марць Юстина; Мурей Донна; Мишалко Іванна, Іван 2 •, Іван мол., Йосиф •, Марія
242 Нодіч Берніц, Джеоргіна 2, Михайло •; Нотаж Іван •; Палко Нансі; Петруський Лінда 2; Раба Гелена 2; Седор Анна 2, Іванна 2, Іван 2, Іван (Ґерард), Йосиф 2, Ліза, Лорейн, Роберт •, Тереза; Секюн Анна; Сілер Теодор •; Стуць Йосиф Дж. •, Йосиф І, мол Марія; Федако Данило 2 •, Дебора, Юлія; Фелікс Маргарита, Рональд •; Нервінський отець Іван; Черепанин Петро •, Петро мол. •, Шедар Адріяна, Анна, Джакліна, Лина, Чарлс мол. •, Чарлс ст. •; Якимик Джефрій •, Іван •, Михайло •, Роза; Ярис Пелагія
257 Рудник Адріян •, Маріян •, Марія; Ністо Романа
291 Процик Марія
367 Димитрій Марія
455 Гайвас Ярослав

ЧЛЕНИ, ЯКІ ЗМІНИЛИ КЛЯСИ АБО СУМИ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

Відд.:
155 Кріль Роберт

ЧЛЕНИ СУСПЕНДОВАНІ:

Відд.:
90 Горнбергер Емілій
161 Кустер Веслій •
164 Плок Карло •
206 Дубинський Павло •
217 Гранковський Іван •
267 Абрамович Володимир •; Калина Микола; Олешко Нансі; Табак Алан •
276 Бох Ельсі
293 Сова Павло •, Роберт •
316 Мандрицький Микола •
330 Скаськів Луїза
340 Басилюк Ольга; Денисюк Катерина
355 Брухвуд Катерина
395 Дишкант Зоряна
401 Стогун Петро •
407 Пронюк Лорі, Йосиф •; Мартин Стефан •
496 Даниш Ірена, Надія, Теренсі •
502 Ковбел Анна; Солоський Бріян •

ЧЛЕНИ, ЯКІ ПЕРЕЙШЛИ З ПЕРЕХІДНИМИ ЛИСТАМИ:

Відд.:
79 Рудник Адріян •, Марія, Маріян •; Ністо Романа
90 Баландович Генрі •, Микола •, Павло •; Вагнер Єва, Кеннет •; Височанський Емілія 2, Іван •, Йосиф •; Волчанська Марія; Височанська Ольга, Петро 2 •, Соня, Ярослав •; Амброс Йосиф •; Едмідс Марія; Іванкович Михайло •; Горан Іван •; Горнбергер Емілія, Марія, Рита; Грабарович Микола •; Кортеліні Андрея 2; Куджусі Дротія 2; Комарницький Гертруд; Крупинська Анна; Лапотський Йосиф •, Лука •, Марія, Михайло •; Ла Рує Еміль •; Ледікот Марія; Лишко Веслій •; Лукі Сує (Софія); Лупацій Василь •, Іван •, Михайло •; Лин Микола •; Марць Юстина; Михалко Іван •; Мушалко Іван 2 •, Іванна, Йосип •, Марія; Мурей Донна; Нотаж Іван •; Нодич Берніс, Джеорджіна 2, Михайло •; Палко Нансі; Петруський Лінда 2; Раба Гелена 2; Седор Анна 2, Ліза, Лорейн, Іванна 2, Іван ст. 2 •, Іван (Ґерард) •, Йосип 2, Роберт • Тереза; Сегюн Анна; Сілер Теодор •; Стуць Йосиф мол. •, Йосип ст. •, Марія; Федако Данило 2•, Дебора 2, Юлія; Ярис Пелагія; Якимик Джефері •, Іван •, Михайло •, Роза; Шедар Адріяна, Анна, Джакліна, Лина, Чарлс мол. •; Шерапан Петро •; Фелікс Маргарита, Роналд •; Червінський Іван, отець; Черепанин Петро •
172 Гайвас Ярослав
179 Храпливий Марія 4
289 Димитрій Марія
336 Процик Марія

ЧЛЕНИ, ЯКІ ВІДІЙШЛИ ІЗ ЗВОРОТАМИ В ГОТІВЦІ:

Відд.:
13 Карабін Стефан
25 Каремба Анна, Михайло
30 Моліторіс Марйорі; Стельмах Ірена
42 Головачук Іванна, Петро •
53 Баран Михайло
63 Турко Марія, Михайло •
78 Бреслер Віржінія
94 Мусик Михайло 3 (три) •
95 Патрун Володимир •
103 Пунко Володимир •
113 Горват Андрій •
120 Добиш Русель •
155 Лешик Микола •
176 Торма Флоренса
182 Кузик Іванна
230 Кравик Анна; Біряч Юрій •
231 Квін Марія
235 Ґрей Христина; Стадничук Єва
243 Гендерсон Гелена
267 Матейчик Тереза
282 Рейсінгер д-р Ґеральд М. •
289 Гузар Річард •; Заяць Марія; Рейдзяк Марія; Стінер Рожер •
295 Пенчарський Марія, Михайло
330 Ґрей Мойлі
358 Свизинський Михайло •
368 Лущак Оксана; Качараба Василь •
370 Фаппіяно Анна
379 Співак Анна
397 Лукіянович Павло •
414 Гусак Марія, Марта
422 Фацоляк Стефан
426 Юркевич Микола
427 Муссат Леся
432 Манорик Мирослав •
462 Барабаш Андрій, Лариса
467 Гавіщак Ольга
471 Кондро Михайло •
473 Шевчук Лідія
496 Ойцус Марія, Петро
498 Єленюк Михайло •

ЧЛЕНИ, ЯКІ ВІДІЙШЛИ З ВИПЛАТАМИ ПОВНИХ СУМ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

Відд.:
13 Ксенич Катерина
23 Мудрий Аліза
43 Свідо Андрій •
76 Бойко Борис •, Христина
114 Верхогляд Микола
133 Робак Ростислав •
155 Мокар Ґералд •
165 Корнова Марія
219 Братченко Михайлина
240 Кушнір Павлина
270 Ленчук Мирон •
283 Корбін Каролин
317 Смага Анна
327 Курчак Микола •
342 Фрітзаріс Байлі
372 Іван Марія
427 Цибуляк Шарон
432 Атаманчук Василь •; Ґаладза Ірена
441 Заневич Володимир •
455 Калина Люба
466 Гринків Михайло •
498 Єленюк Михайло •

ЧЛЕНИ, ЯКІ ВИПЛАТИЛИ ВПОВНІ ВКЛАДКИ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

Відд.:
5 Шарабура Катерина, Ольга
13 Березанська Богданна
14 Семенюк Петро •
19 Надбережний Ґеральдіна, Мирон
42 Тиньо Богдан •
47 Глинський Борис, Уляна
58 Смолинський Вікторія
78 Гучко Іван •; Крегель Петро •
96 Дуркач Богдан •
114 Козій Андрій •
121 Шарітон Іван •
133 Цяпка Лідія, Орест; Гура Лео •, Мирон
139 Мишко Іван •, Марія
153 Бобинський Ярослав; Андревс Йосиф •
157 Кошилко Іван
164 Генджер Йосиф •
174 Левицький Богдан •
179 Кисір Луїза; Лотоцький Анна
191 О'Нейл Гарольд •
194 Натуна Василь •
200 Супек Ґлорія
209 Демиденко Христина; Принада Іван
233 Лівшанин Дора
253 Томсон Марія
266 Сисок Марія
292 Походай Варвара
295 Кліш Михайло, Роман •
325 Капусцяк Олександра, Антоній •
330 Бобак Катерина
345 Гуцал Маркіян •
358 Скоратко Зеновія
364 Мігаю Катерина
371 Біланич Антін •, Катерина
379 Дашкевич Михайло
380 Сенків Михайло
383 Криско Патриція
397 Безбородко Наталка; Чучман Іванна; Гринко Марія
425 Тимуш Анна
455 Ґробельський Надія, Стефан
464 Костюк Михайло •

ЧЛЕНИ, ЯКІ ПЕРЕЙШЛИ ДО ДЕПАРТАМЕНТУ ДОРОСЛИХ З МОЛОДЕЧИМИ ГРАМОТАМИ (ПЛАТЯТЬ ФОНДИ)

Відд.:
5 Іленко Петро •; Барнич Гаррі •, Іван •; Балко Стефан •; Біскуп Марта; Дяківський Роман •; Тарас •; Ґалан Андрій •; Ґречило Патриція; Іленко Христина; Куцевич Роберт •; Ляхович Марія; Левицький Анна; Ломбардо Моніка; Мартинюк Андрій •, Ірена, Марія; Михальцьо Гелена; Мінко Степан •; Микитів Михайло •; Мирон Леся, Мирон •; Недоступ Юрій •; Нестор Донна, Ґеральд •; Підгорецький Ігор •, Олена; Прус Адріян •; Турчин Христина; Форгач Михайло •
123 Бриндзя Діяна
368 Висницький Катерина; Венгловська Ліза, Віра

ЧЛЕНИ, ЯКІ ПОМЕРЛИ

Відд.:
5 Антонишин Анна; Стирановська Марія
16 Тізьо Катерина
19 Галавай Іван
20 Кульчицька Юлія
27 Копач Василь
37 Сокол Марія
39 Тим'як Богдан
49 Місурка Стефан •
76 Горішній Йосиф •
81 Цілінський Петро
86 Костик Євген •
88 Мишко Богдан
90 Лин Анастасія
94 Шалайко Володимир •
102 Данилевич Богдан
123 Фриш Марія
127 Василишин Павло
149 Панков Михайло •
150 Гуска Володимир •
151 Михальцьо Пазя
175 Петрига Софія
182 Коваленко Марія
191 Левандовська Марія
194 Костик Євген •
206 Топороцький Іван •; Кучерявка Василь
213 Антош Катерина (3) три
216 Хомин Ольга
217 Швець Іван 2 •
219 Меленчук Софія; Савчин Нетті; Меленчук Софія
221 Рипан Михайло •; Рошко Михайло •; Рипан Михайло; Гайович Чарлс
230 Рапавий Анна
234 Кругляк Іван
235 Вацлавський Володимир 2.
236 Сулима Марія
239 Наконій Володимир •
240 Данилевич Богдан, Ярослава
242 Лакастський Едвард •
243 Парійчук Йослиф •
247 Маєр Михайло
253 Шило Іван 2 •
259 Лазурка Михайло 3 (три) • Щербатий Юрій •
276 Папинчак Патриція
277 Колінський Павло
291 Шкурко Іван
292 Вандерман Марія; Перфецький Дороті
304 Гошовський Микола
305 Ґарбер Марія-2
306 Скалацька Марія
318 Яремчук Кароліна
334 Беднарчук Анна
339 Плав'яник Іван •
348 Кремін Іван •
352 Гашак Юлія
361 Тутко Катерина
364 Ціох Марія
367 Яницький Михайло 2; Попович Михайло •; Кось Микола
383 Овсяник Володимир 2.
397 Дем'яновська Анна
406 Нагорняк Михайло •
409 Мазуркевич Іван •
414 Сенета Йосиф
422 Квасниця Павло
425 Стефаняк Анна
452 Стадник Михайло •
469 Яцьків Анна
481 Крупа Павло •
489 Ткачук Ірена

АКЦИДЕНТОВЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

НОВІ ЧЛЕНИ:

Відд.:
88 Лехновський Володимир
169 Корба Петро
170 Пурей Марія
231 Грицай Іван
242 Маскалонис Джеймс
247 Шеремета Василь, Катерина
266 Терлецька Патриція
287 Сятковський Збігнів
293 Оришкевич Марко, Марта, Оксана, Олександра; Федер Ірина
368 Буксар Ірена
375 Дубак Іван мол.; Мазуркевич Уляна
383 Смондровський Деббі
427 Муссат Марко
437 Баб'юк Ігор
444 Качур Кеннет
458 Гассан Роман; Мороз Павло
465 Драбіщак Богуслав
466 Солук Тереза
473 Томюк Богдан
492 Качан Борис

ЧЛЕНИ, ПРИЙНЯТІ НАНОВО:

Відд.:
131 Кушнір Іван
316 Ріопка Стефанія
414 Селмківст Аллен •

ЧЛЕНИ, ПРИЙНЯТІ З ПЕРЕХІДНИМИ ЛИСТАМИ:

Відд.:
242 Андерсон Марія; Височанський Йосиф •, Петро •, Роберт •; Ідмідс Марія; Комарницька Ґертруд; Куджусі Дороті; Лапоцький Лука •; Нодич Джеоргіна, Михайло •; Палко Іван мол. •, Чарлс •, Сидор Іванна, Іван Ґерард •, Іван •; Петруський Лінда; Сидор Ліза, Роберт •, Тереза; Стуць Йосиф •; Марія; Федако Дебора, Данило •; Якимик Джефрій •, Михайло •

ЧЛЕНИ СУСПЕНДОВАНІ:

Відд.:
25 Коремба Анна, Михайло •
164 Плок Карл •
231 Ґебравс Джакліна; Галицька Николя; Шафір Голій, Стефан •, Шнабл Лінда, Мартин •
320 Сливка Іван •
345 Кубик Євген •
360 Стасюк Галина
402 Ловик Іван •
407 Пронюк Лоррі, Йосиф •; Мартин Наталка
445 Моські Франк •; Андріісин отець Йосиф •
496 Даниш Ірена, Надіна, Теренсі •

ЧЛЕНИ, ЯКІ ПЕРЕЙШЛИ З ПЕРЕХІДНИМИ ЛИСТАМИ:

Відд.:
90 Андерсон Марія; Височанський Йосиф •, Петро •, Роберт •; Ідмідс Марія; Комарницька Ґертруда; Куджусі Дороті; Лапоцький Лука •; Нодич Джеоргіна, Михайло •; Палко Іван мол. •, Чарлс •; Петруський Лінда; Сидор Іванна, Іван •й; Іван Ґерард •, Ліза, Роберт •, Тереза; Стуць Йосиф •, Марія; Федако Дебора, Данило •; Якимик Джефрій •, Михайло •

ЧЛЕНИ, ЯКИМ ВИГАСЛА ВАЖНІСТЬ ТЕРМІНОВОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

Відд.:
29 Малищак Ольга
47 Гарас Анна
76 Мандрусяк Надія
259 Маґіоріс Стефанія
327 Зарицький Зеновія
346 Спок Іван мол. •
373 Волянська Дороті
402 Чорний Андрій •
407 Кулик Михайило •

ЧЛЕНИ, ЯКІ ПОМЕРЛИ:

Відд.:
240 Данилевич Марта

ЗІРКОЮ (•) Є ПОЗНАЧЕНІ ПРІЗВИЩА ТИХ ДОРОСЛИХ ЧЛЕНІВ ЧОЛОВІЧОЇ СТАТІ, ЯКІ НЕ ПЛАТЯТЬ ПЕРЕДПЛАТИ НА ГАЗЕТУ.

ЗІСТАВЛЕННЯ ЗГІДНО З КЛЯСАМИ ЗАБЕЗПЕЧЕНЯ ДЕПАРТАМЕНТУ МОЛОДІ:

(Стан з квітня 1985)

Кляса І-ша	215
Кляса 2-га	155

НОВІ КЛЯСИ:

Кляса E18	2,802
Кляса E20	3,254
Кляса E65	315
Кляса P20	4,932
Кляса P65	112
Кляса TP65	1,047
Разом	12,832

ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ДЕПАРТАМЕНТУ ДОРОСЛИХ:

Старий рід забезп.	15
Кляса O	84
Кляса T	919
Кляса W	10,228
Кляса P20	9,658
Кляса E20	8,030
Кляса E65	2,407
Кляса P65	1,312
Кляса DP60	150
Кляса DP65	773
Кляса A.D.D.	6,946
Кляса T10	292
Кляса T5	113

ДОРОСЛІ ЧЛЕНИ З МОЛОДЕЧИМИ ГРАМОТАМИ:

Кляса P20	564
Кляса E20	329
Кляса P65	31
Кляса E65	51
Кляса E18	5
Разом	41,907

ЧИСЛОВЕ ЗІСТАВЛЕННЯ ПРО РУХ ЧЛЕНСТВА УНСОЮЗУ

	Молодь	Дорослі	АДД	Разом
(Стан з 31 березня 85)	19,640	52,596	6,951	79,187
Активні члени (Приріст у квітні 85)				
Нові члени	45	53	27	125
Прийняті наново	34	70	3	107
Прийняті з перех. листами	27	108	25	160
Зміни кляс забезпечення	2	1	—	3
Прийняті з Деп. Молоді	—	34	—	34
Разом	108	266	55	429
(Убуток у квітні 85)				
Суспендовані	9	27	25	61
Відійшли з перех. листами	27	108	25	160
Зміни кляс забезпечення	2	1	—	3
Відійшли до дорослих	34	—	—	34
Померли	2	89	1	92
Вибрали гроші	24	56	—	80
Відійшли з випл. п. сум заб.	39	24	—	63
Виплатили вповні вкладки забезпечення	42	57	—	99
Відійшли на част. вип. забезпечення	—	—	—	—
Відійшли на безпл. продовж. забезпечення	—	—	—	—
Вигасла важність забезпечення	—	—	9	9
Разом	179	362	60	601
Члени, які випл. вкладки: (Приріст у квітні 85)				
Виплачене забезпечення	42	57	—	99
На безпл. продовж. забезпеченні	7	20	—	27
Разом	49	77	—	126
(Убуток у квітні 85)				
Померли	2	29	—	31
Вибрали готівки	16	15	—	31
Повернені в актив	5	9	—	14
Вигасло продовж. забезпечення	5	5	—	10
Разом	28	58	—	86
Разом усіх членів УНСоюзу з кінцем квітня 1985 ...	19,590	52,519	6,946	79,055

УВАГА

Яку кожний відділовий урядовець і член УНСоюзу повинен прочитати і відповідно до неї достосуватись

Тіл повнолітні члени та члени Молодечого Департаменту, що тут проголошені в рекорд. звіті за квітень 1985 р., як суспендовані, можуть бути **ПРИЙНЯТІ** наново в члени УНСоюзу, якщо зголосяться до секретарів своїх Відділів і заплатять за час суспензи вкладки, бо інакше члени будуть позбавлені всіх членських прав, запомог і привілеів, за винятком тих прав, які є застережені грамотою і статутом. Те саме відноситься також до тих членів, які впродовж квітня 85 р. взяли перехідні листи і ще досі не зголосилися до інших повноправних Відділів УНСоюзу.

ВОЛОДИМИР СОХАН
головний секретар

Вступайте в члени УНС

МІСЯЧНИЙ ЗВІТ ГОЛОВНОГО КАСИРА УНСОЮЗУ

ЗА МІСЯЦЬ КВІТЕНЬ 1985 Р.

ПРИБУТКИ:

Вплати вкладок усіх кляс Життьового Забезпечення

Відділ	Заплати	Відділ	Заплатив	Відділ	Заплати
1	200.99	147	1,244.61	323	239.70
2	96.09	149	1,023.18	324	77.58
5	3,599.28	151	163.77	325	2,697.82
6	235.82	153	2,957.08	328	143.35
7*	1,313.85	154*	5.72	330	321.52
8	1,444.64	155*	1,230.10	332	184.94
9	195.48	156	299.05	333	16.88
10	661.58	157*	575.16	334	209.39
11	55.39	158*	2,033.37	336	850.59
12	420.15	161	1,691.80	337	741.76
13	1,618.91	162	535.39	338	45.01
14	2,873.83	163	1,151.77	339*	1,001.54
15*	1,646.02	164	1,954.69	341	600.76
16	320.58	165	282.87	343	205.28
17	516,52	167	49.92	345*	1,306.24
19	807.13	168	298.86	346	369.47
20	1,432.21	169	615.57	347	644.43
21*	642.63	170	1,625.51	348	584.95
22*	2,627.89	171*	1,966.60	349*	2,694.74
23	103.75	172*	284.80	350	540.34
24*	1.65	173	915.70	352	718.13
25	2,751.07	174	1,331.44	354	262.70
26	576.99	175	1,095.98	355	158.36
27	910.14	176*	1,114.66	356	517.26
28*	270.11	177	267.60	360*	1,791.06
29	177.45	178*	124.02	361*	2,089.43
30	99.01	179	110.81	362*	408.07
31	184.67	180	722.74	363	35.39
32	1,057.73	182	1,140.18	364	569.69
33	827.01	183	1,122.24	367*	1,333.46
34	213.42	184	546.02	368	1,140.01
35	323.62	190	25.32	370	637,52
36	130.76	192	507.92	371	755.84
37	970.86	193	9.71	372	1,073.08
38	445.66	194	2,335.32	373	112.14
39	1,733.31	195	3.43	374*	1,159.28
40	66.97	196	1.86	375	2,047.33
41	43.90	200	899.04	376*	22.07
42	3,428.05	203	85.09	377	146.49
43*	300.15	204	2,171.62	379	2,335.79
44*	61.03	206	1,144.34	380	415.26
46	323.91	209	718.92	382	289.09
47*	2,468.22	211	48.23	383	633.43
48	64.78	212*	65.14	385	1,200.00
49	369.51	214	440.72	387	419.79
50	864.04	215	4.81	389*	310.29
51	819.23	216*	761.48	390*	249.53
52*	194.90	217	1,446.42	394	147.89
53	1,027.21	218	70.69	395	65.93
54	74.40	219*	819.68	397*	2,420.28
55	1,019.29	220	1,395.59	399	1,403.62
56	464.08	221	2,426.93	401	276.39
57	526.77	222*	663.70	402*	605.00
58	385.65	223	85.09	403	450.66
59	1,973.65	224	239.71	404	118.05
62	105.38	225	4.22	406	367.85
63	1,238.17	226*	183.43	407	562.28
64	493.15	228	52.29	408	1,070.68
65	232.86	230	1,485.90	409*	482.02
66	283.21	231	1,450.51	412	211.99
67*	471.93	233*	875.57	413	25.23
69	128.64	235	529.86	414	1,035.54
70	1,048.44	236	282.30	415	73.65
73	14.26	237	386.17	416	270.53
75	263.43	238	1,197.52	418	611.02
76	955.64	239	515.50	419	39.75
78	668.18	240	2,080.33	421	495.99
79	242.15	241	516.94	422	1,081.93
81	443.16	242	1,286.86	424	686.47
82	213.94	243	38.00	429	29.66
83	1,349.73	245	791.69	430*	734.71
86	299.08	247*	496.89	431	19.84
87*	31.09	248	105.91	433*	762.86
88	1,412.06	253	89.38	434	1,627.22
90	375.62	254	534.07	437	609.95
91*	34.03	256*	376.73	438	97.70
93	508.01	257*	922.22	439	799.07
		258	9.10	440*	1,402.06
94	2,917.71	259	540.01	441	646.07
95*	49.63	260	65.42	442	670.01
96	657.05	261	450.41	443	54.94
98	68.36	262	57.83	444	1,601.56
99	151.63	265	167.85	445*	505.69
100	133.61	266	1,829.01	448	613.66
101*	604.70	267*	558.98	450	512.78
102	1,281.51	268	376.00	451*	427.52
103*	472.06	269	149.01	452	640.57
104	157.81	270	333.02	454	101.11
105	438.05	274*	195.52	455	903.20
106*	775.46	275	26.82	456	149.00
107	223.61	276	494.49	457	576.59
108	49.06	277	1,171.98		
109	72.32	280	32.77	458	2,895.38
110*	678.77	281	418.88	459	131.02
112	736.17	282	86.95	460*	526.68
113	600.04	283	1,186.76	461	201.17
114	1,592.87	284	150.39	462	530.97
115*	527.51	285	844.98	463	370.63
116	827.03	286	206.48	464	947.02
119	42.48	288	114.49	465	1,262.73
120	425.71	289	994.13	466	194.17
121	398.69	290	160.80	467	71.46
122	74.54	291*	880.96	469	432.13
123	613.80	292	1,791.13	470	90.91
124	116.88	293	522.90	471*	1,639.89
125	585.76	294	25.39	472	1,073.21
126	77.13	295	611.82	473*	2,643.09
127	1,699.74	296	159.44	474	417.77
128	348.39	297*	62.07	476	209.63
129*	10.67	299	5.32	477	3.75
130	321.27	301	808.13	480*	337.72
131*	1,115.14	303	401.34	481	254.17
132	265.82	304	353.10	484	753.73
133	714.76	305*	841.99	485	28.15
134	343.06	306	73.38	487	470.77
135*	17.30	307	372.89	488*	418.28
136*	326.11	309*	96.54	490	392.29
137	307.99	311	7.82	491*	130.65
139	292.81	312	47.16	496	43.75
140	94.57	313	14.97	498	337.26
141*	48.24	316	2,389.83	500	147.85
142	350.37	318	78.78	502*	795.52
143	137.37	320	837.56	503	536.96
145	37.11	321	591.60	505	227.68
146*	932.55	322	157.18	506	208.82

Вкладки зібрані в усіх клясах Життьового Забезпечення 239,315.47

Вступайте в члени УНС

Вплати вкладок Акциденто**в**ого Забезпечення

дділ	Заплатив	Відділ	Заплатив	Відділ	Заплати
1	6.20	140	9.20	328	6.30
8	30.60	142	4.75	336	28.30
10	33.00	143	9.20	339	4.80
11	18.40	146	49.05	345	12.10
13	6.90	147	35.30	346	79.05
14	65.40	149	35.30	347	42.10
15	20.50	153	24.95	349	98.15
16	18.15	155	63.80	350	3.20
17	24.55	157	5.00	352	9.20
19	26.00	158	107.10	355	11.00
20	28.30	161	21.70	360	220.85
22	237.50	162	41.20	362	9.20
25	36.30	163	29.20	363	11.00
27	45.65	164	14.70	364	22.00
28	32.00	168	2.95	367	8.75
29	4.80	169	6.50	368	13.25
32	9.20	170	94.30	371	17.80
34	12.20	171	48.75	372	62.90
35	6.50	172	33.40	374	36.80
37	6.50	173	41.85	375	60.50
39	20.20	174	74.20	379	49.20
42	95.90	175	12.80	385	49.90
44	6.55	176	18.00	387	110.95
47	117.55	180	20.20	395	8.30
49	27.50	182	50.00	397	12.20
50	35.85	183	17.35	399	38.40
51	15.80	184	2.50	402	92.85
53	9.20	200	46.20	406	27.70
55	24.00	204	4.80	407	65.90
57	48.90	206	11.10	408	48.05
58	27.60	214	28.95	409	16.60
59	16.10	217	37.10	412	21.40
62	2.45	218	11.00	414	1.20
64	6.10	219	18.35	416	38.40
66	2.45	220	7.40	418	78.70
70	8.55	221	49.00	421	55.00
75	2.80	222	10.80	424	40.45
76	71.90	226	8.70	430	82.15
78	16.80	230	11.55	433	24.40
79	37.60	231	78.75	434	94.20
81	2.25	233	59.15	437	64.35
82	12.40	238	6.30	438	9.20
83	98.50	239	18.40	439	69.05
86	11.00	240	81.20	440	66.85
88	97.45	242	31.50	441	98.60
90	19.60	245	19.75	442	24.65
93	6.50	247	2.00	443	1.35
94	39.80	248	2.55	444	101.00
95	4.25	253	2.95	445	62.30
96	12.15	257	15.20	450	51.95
99	1.75	259	40.80	451	13.00
102	7.00	260	26.00	452	6.50
104	34.20	261	15.30	454	59.80
105	14.00	263	4.80	455	4.80
106	43.05	266	67.85	456	21.85
108	.85	268	46.00	458	16.05
110	102.90	270	34.35	459	.85
112	9.20	277	66.00	460	49.40
114	31.80	282	.85	462	37.90
115	37.15	283	27.70	464	6.50
116	22.55	286	6.50	465	73.50
119	25.60	291	43.65	469	11.00
120	51.30	292	45.05	471	83.90
122	6.50	293	37.70	472	53.55
124	1.70	295	31.20	473	66.45
125	71.70	301	165.20	474	9.20
127	22.20	303	20.20	480	25.10
128	11.00	304	23.30	484	19.50
130	63.70	305	37.90	487	77.00
131	66.25	307	39.80	491	6.30
133	111.95	309	25.00	500	15.10
139	2.50	320	51.05	503	22.40

Вкладки зібрані в клясі Акцидентового Забезпечення 7,539.50

ВИПЛАТИ ПОСМЕРТНИХ ЗАПОМОГ В МІСЯЦІ КВІТНІ 1985-ГО РОКУ

Відд.	Прізвище, ім'я	Сума
8	Форожовський Володимир	1,000.00
20	Кульчицька Юлія	1,000.00
22	Сипко Тетяна	500.00
37	Сокол Марія	1,000.00
76	Горішний Йосиф	1,000.00
90	Лин Анастасія	500.00
102	Мельник Марія	1,000.00
107	Михаловський Анна	500.00
114	Мацьків Михайло	1,000.00
119	Цепин Анна	1,000.00
123	Фрич Марія	500.00
127	Василишин Павло	1,000.00
136	Ґедзик Катерина	500.00
155	Будняк Софія	1,000.00
155	Романко Анна	500.00
155	Степаш Дмитро	1,000.00
155	Степаш Дмитро	2,000.00
156	Надіс Карол	1,000.00
170	Трент Морріс	218.00
170	Трент Александер	233.00
170	Трент Анна	500.00
183	Савленс Іван	500.00
206	Кучерявка Василь	1,000.00
217	Швець Іван	500.00
217	Швець Іван	1,000.00
219	Юрів Антоніна	500.00
217	Павлів Віра	2,000.00
221	Томчук Тетяна	500.00
221	Томчук Татяна	500.00
221	Гайович Чарлс	1,500.00
235	Вацлавський Володимир	500.00
235	Вацлавський Володимир	1,500.00
236	Сулима Марія	1,000.00
240	Мельник Марія	1,000.00
245	Костюк Іван	1,000.00
245	Костюк Іван	1,000.00
257	Дешко Параска	500.00
259	Ґула Чарлс	1,000.00
259	Лазука Михайло	500.00
259	Лазука Михайло	500.00
259	Лазука Михайло	500.00
259	Щербатий Юрій	700.00
268	Богар Софія	1,000.00
276	Папинчак Патриція	1,000.00
277	Колинський Павло	500.00
281	Думський Стефан	1,000.00
291	Шкурко Іван	500.00
292	Биба Роселин	500.00
304	Гошовський Микола	1,000.00
334	Обринба Тетяна	500.00
330	Андерсон Єва	500.00
348	Кремін Іван	500.00
356	Сантон Петро	500.00
358	Свізинська Анастасія	500.00
361	Яцишин-Сосницька Марія	1,000.00
361	Яцишин-Сосницька Марія	500.00
361	Яцишин-Сосницька Марія	1,000.00
364	Цьох Марія	500.00
367	Попович Михайло	500.00
367	Яницький Михайло	500.00
369	Коць Микола	1,000.00
379	Фуртак Петро	500.00
379	Фуртак Петро	500.00
383	Овсяник Володимир	500.00
383	Овсяник Володимир	500.00
385	Ракоський Микола	1,000.00
397	Дем'яновська Анна	1,000.00
399	Куцан Богдан	500.00
406	Нагорняк Михайло	500.00
408	Жолкевич отець Володимир	1,000.00
409	Мазуркевич Іван	2,000.00
423	Лукашевський Роман	500.00
432	Матчук Ольга	5,000.00
440	Жолкевич Володимир, отець	1,000.00
451	Смерек Дмитро	1,000.00
452	Стадник Михайло	1,000.00
455	Дідошак Василь	1,000.00
456	Лавринів Іванна	2,000.00
460	Синика Іван	1,000.00
477	Лисогір Анна	1,000.00
481	Крупа Павло	1,000.00
489	Каравс Матілда	1,000.00
489	Ткачук Ірена	1,000.00

Разом 72,151.00

ВИПЛАТИ ЗАПОМОГ З БРАТСЬКИХ ФОНДІВ ЗА МІСЯЦЬ КВІТЕНЬ 1985

Відд.	Прізвище, ім'я	Сума
5	Михайло Марія О.	30.00
35	Ґулич Мирон	30.00
83	Дмитруш Анна	3.00
83	Козак Корнеля	30.00
83	Козак Іван	30.00
83	Черепаха Анастасія	30.00
107	Возняк Микола	30.00
114	Мокрий Олена	30.00
116	Хабурський Марія	30.00
116	Головка Іван	30.00
127	Іваничко Михайло	30.00
131	Легенький Марія	30.00
131	Легенький Степан	30.00
133	Мирун Григорій	30.00
147	Радьо Катерина	30.00
147	Радьо Михайло	30.00
147	Сеґан Іван	30.00
147	Світіла Анна	30.00
147	Чанкій Ґладис В.	30.00
147	Чорній Анна	30.00
155	Мокар Марія	30.00
156	Купчак Катерина	30.00
176	Жеребний Іван	30.00
180	Мосийовський Григорій	30.00
206	Гладик Марія	30.00
221	Деркач Василь	30.00
221	Мурин Варвара	30.00
221	Щур Єлисавета	30.00
240	Владика Павло	30.00
256	Павликовський Катерина	30.00
257	Сильчак Карло	50.00
266	Шийка Антін	30.00
288	Загвойський Володимир	30.00
327	Копистянський Ірена	30.00
347	Муллер Петро	30.00
349	Пужик Андрій	30.00
349	Пужик Текля	30.00
352	Ковалик Іван	30.00
375	Радзібаба Володимир	30.00
397	Дончук Лариса	30.00
407	Блонський Марія	30.00
407	Блонський Михайло	30.00
430	Лонджельо Петро	30.00
432	Пільків Осипа	30.00

Разом 1,340.00

ФІНАНСОВИЙ ВІДДІЛ
ПРИБУТКИ ЗА КВІТЕНЬ 1985

Членські вкладки	$246,854.97
Прибутки книгарні і друкарні	88,828.43
Прибутки від інвестицій:	
Бондів	$391,430.84
Реальності в Кергонксоні, Н. Й.	10,237.81
Гіпотечних позичок	26,844.94
Членських позичок	3,337.91
Уділів	6,332.05
Банків	4,017.48
Разом	**$442,201.03**
Звороти:	
Федеральних і стейтових податків та соціяльного забезпечення працівників	$12,774.34
Канадських податків і пенсійних оплат працівників	.15
Податків від заморгеджованих реальностей	1,065.00
Премії шпитального забезпечення працівників	839.55
Кошти публікації „Свободи"	17,035.70
Разом	**$31 714.74**
Різні прибутки:	
Пожертви до Братського Фонду	$193.00
Перенос до сирітського фонду	1,000.00
Зиск при продажі бондів	159.95
З продажі анг. Енц. Українознавства	1,152.00
Разом	**$2,504.95**
Інвестиції:	
Дозрілі і продані бонди	$718,126.11
Сплачено гіпотечних позичок	59,518.66
Сплачено членських позичок	5,902.51
Разом	**$783,547.28**
РАЗОМ загальний прибуток за Квітень 1985	**$1,595,651.40**

ВИДАТКИ ЗА КВІТЕНЬ 1985

Виплати членам:	
Грошові звороти	$37,668.51
За дозрілі вивінувальні грамоти	47,500.00
Посмертні допомоги	72,151.00
Відсотки від посмертних допомог	52.42
Вкладки за дітей, яких родичі померли	431.34
Премії за реасикурацію	61.59
Разом	**$157,864.86**
Видатки:	
Союзівки	$35,819.46
Книгарні і друкарні	88,455.46
"Свобода" за орган	50,000.00
Організаційні видатки:	
Оголошення	$1,184.48
Лікарські бадання нових членів	203.80
Винагорода обласних організаторів	1,579.00
Винагорода Відділових секретарів	96,595.88
Винагорода Відділових організаторів	12,021.75
Кошти подорожей обласних організаторів	331.40
Кошти обласних засідань	1,223.39
Разом	**$113,139.70**
Платні, забезпечення і податки:	
Платня головних урядовців	$12,458.33
Платня працівників	30,716.20
Премії за шпитальне забезпечення працівників	12,022.17
Федеральні і стейтові податки та соціяльне забезпечення працівників	22,744.15
Канадські Корп. податки	2,460.00
Разом	**$80,400.85**
Загальні адміністративні видатки:	
Кошти актюарія і статистики	$15,760.00
Банкові оплати за опіку над бондами	7.69
Книжки і друки	173.95
Вкладки до братських конгресів	35.00
Загальні канцелярійні видатки	677.73
Оплати до асекураційних урядів	487.00
Кошти канадської канцелярії	179.41
Поштові оплати	1,200.00
Кошти друків і приборів	2,080.07
Кошти телефону	1,070.00
Загальні кошти подорожей	486.43
Разом	**$22,157.28**
Різні видатки:	
Страта при продажі бондів	30,132.39
Відсотки від закуплених бондів	534.72
Пожертви	3,340.00
Разом	**$34,007.11**
Інвестиції:	
Закуплено бонди	$142,694.50
Уділено гіпотечні позички	86,656.46
Закуплено уділи	4,832.05
Уділено позички на підклад грамот	11,002.91
Капітальний ремонт на Союзівці	791.03
Разом	**$245,976.95**
Видатки за квітень 1985	**$827,821.67**

БАЛЯНС

СТАН ЧИННИЙ:		СТАН ДОВЖНИЙ	
		ФОНДИ:	
Готівка	$1,307,657.98		
Бонди	38,656,598.86	Забезпеченевий	$51,215,222.02
Уділи	598,693.93		
Гіпотечні позички	3,025,596.24	Акцидентовий	1,344,543.85
Позички на грамоти	818,424.47	Братські	241,723.96
Реальності	705,722.11	Сирітський	318,846.38
Друкарські і електричні машини	205,613.22	Захисту	99,309.89
Позички для корпорації Дому УНС	8,000,000.00	Наглої потреби	98,660.71
Разом	**$53,318,306.81**	**Разом**	**$53,318,306.81**

УЛЯНА ДЯЧУК
головний касир

ГОЛОВНИЙ УРЯД УНС

ГОЛОВНИЙ ЕКЗЕКУТИВНИЙ КОМІТЕТ

Головний предсідник

JOHN O. FLIS
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07302

Заст. головного предсідника

MYRON B. KUROPAS
107 Ilehamwood Drive
De Kalb, Ill. 60115

Гол. директор для Канади

Senator PAUL YUZYK
1839 Camborne Cresc.
Ottawa, Ontario
Canada K1H 7B6

Заст. головного предсідника

GLORIA PASCHEN
235 N. Aldine Avenue
Park Ridge, Ill. 60068

Головний секретар

WALTER Y. SOCHAN
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07302

Головний касир

ULANA M. DIACHUK
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07302

Головний організатор

STEFAN HAWRYSZ
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07302

ГОЛОВНА КОНТРОЛЬНА КОМІСІЯ:

NESTOR OLESNYCKY
17 Garthwaite Ter.
Maplewood, N.J. 07040

ANATOLE DOROSHENKO
1664 Taurus
Cedarburg, Wisc. 53012

JOHN HEWRYK
327 McAdam Avenue
Winnipeg, Manitoba
Canada R2W 0B3

BOHDAN HNATIUK
535 Prescott Road
Merion Section, Pa. 19066

Very Rev. STEPHEN BILAK
10640 N.W. 2nd Avenue
Miami Shore, Fla. 33150

ГОЛОВНІ РАДНІ:

HELEN OLEK-SCOTT
7644 W. Rosedale Avenue
Chicago, Ill. 60631

TARAS SZMAGALA
10976 Tanager Trail
Brecksville, Ohio 44141

ANDREW JULA
15 Sands Avenue
Ambridge, Pa. 15003

EUGENE IWANCIW
6138 N. 12th Street
Arlington, Va. 22205

WALTER HAWRYLAK
65 Simpson Road
Rochester, N.Y. 14617

WALTER KWAS
Soyuzivka, UNA Estate
Kerhonkson, N.Y. 12446

TEKLA MOROZ
345 36th Avenue
Lachine, Quebec
Canada H8T 2A5

ANDREW KEYBIDA
19 Rutgers Street
Maplewood, N.J. 07040

ANNA HARAS
1930 Greenleaf Street
Bethlehem, Pa. 18017

TARAS MAKSYMOWICH
1318 18th Street
Miami Beach, Fla. 33139

WASYL DIDIUK
30 Allenhurst Drive, Apt. 402
Islington, Ont., Canada
M9A-4Y8

WILLIAM PASTUSZEK
9 So. Chester Road
Swarthmore, Pa. 19081

ROMAN TATARSKY
26786 Eureka
Warren, Mich. 48091

ГОЛОВНИЙ РЕДАКТОР „СВОБОДИ":

ZENON SNYLYK
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07302

ПОЧЕСНІ ЧЛЕНИ ГОЛОВНОГО УРЯДУ УНС:

MARIA CHUCHMAN
17 A stin Crescent
Toronto, Ontario
Canada

STEPHEN KUROPAS
3301 N. Newland
Chicago, Ill. 60634

JAROSLAW PADOCH
71 East 7th Street
New York, N.Y. 10003

GENEVIEVE ZEREBNIAK
1449 Redwood Avenue
Akron, Ohio 44301

ANNA CHOPEK
678 44th Street
Los Alamos, N.M. 87544

WALTER ZAPARANIUK
1211 Downer Avenue
Utica, N.Y. 13502

MARY DUSHNYCK
2 Marine Avenue
Brooklyn, N.Y. 11209

JOSEPH LESAWYER
2643 Deer Path
Scotch Plains, N.J. 07076

РЕДАКТОР-ЕМЕРИТ:

ANTHONY DRAGAN
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07302

ТІЛЬКИ 2 ЦЕНТИ ДЕННО
коштує
$5,000 — $10,000
забезпечення
АКЦИДЕНТОВОЮ ГРАМОТОЮ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ
для всіх членів у віці 16 до 55 років.

ЗВІТ ОРГАНІЗАЦІЙНОГО ВІДДІЛУ УНСОЮЗУ

ЗА МІСЯЦЬ КВІТЕНЬ 1985 Р.

ЗДОБУТКИ ОРГАНІЗАТОРІВ УНСОЮЗУ ПО ОКРУГАХ У КВІТНІ 1985 Р.

Ч.В.	Організатор	Придбав у квітні	Сума забезпечення		Разом у 1985
	Округа АЛЛЕНТАВН				
44	М. Шишка	1	$2,000		1
147	Катерина Гуцайлюк	3	15,000		6
	Разом	4	$17,000		
	Округа БАЛТИМОР				
34	Л. Блонарович	1	$5,000		3
55	А. Ціздин	1	25,000		7
	Разом	2	$30,000		
	Округа ЧІКАҐО				
114	Ольга Бережан	1	$1,000		5
220	І. Мелінишин	1	3,000		2
259	Юлія Ґуглик	2	2,000		12
301	Ю. Паславський	2	2,000		3
379	В. Семків	1	2,000		5
395	Стефанія Лісович	1	5,000		2
399	Р. Припхан	1	1,000		4
452	Наталія Шуя	1	2,000		2
	Разом	10	$18,000		
	Округа КЛІВЛЕНД				
295	Керол Паріс	1	$1,000		1
	Округа ДІТРОЙТ				
94	Р. Татарський	1	$20,000		7
174	Надія Літинська	2	10,000		4
175	А. Базюк	1	3,000		1
341	В. Літинський	1	10,000		1
	Разом	5	$43,000		
	Округа ДЖЕРЗІ СИТІ				
25	Квітка Стецюк	3	$3,000		8
70	М. Шеремета	1	2,000		1
170	В. Білик	3	15,000	1АДД	4
287	Данута Ясінська	2	6,000	1АДД	2
	Разом	9	$26,000	2АДД	
	Округа МОНТРЕАЛЬ (Канада)				
465	Текля Мороз	2	$10,000	1АДД	4
473	Віра Баніт	2	15,000	1АДД	3
492	Марія Сірский	2	6,000	1АДД	2
	Разом	6	$31,000	3АДД	
	Округа НЮАРК				
371	Ю. Баранюк	2	$2,000		2
490	Олена Чорномаз	1	1,000		1
	Разом	3	$3,000		
	Округа НЮ ГЕЙВЕН				
370	В. Ґіна	1	$1,000		1
	Округа НЮ ЙОРК				
5	М. Хоманчук	2	$2,000		8
86	І. Сєрант	1	1,000		2
158	Емілія Саноцька	1	2,000		3
203	Ольга Жук	1	1,000		1
293	Марія Душник	8	55,000	4АДД	
	Р. Форостина	1	5,000	1АДД	9
	Разом	14	$66,000	5АДД	
	Округа НІЯҐАРА (Канада)				
427	П. Дяків	3	$35,000	1АДД	4
458	Д. Пищ	4	30,000	2АДД	5
	Разом	7	$65,000	3АДД	
	Округа ПЕРТ АМБОЙ				
26	С. Гавриш	4	$70,000		7
349	М. Захарко	1	1,000		2
	Разом	5	$71,000		
	Округа ФІЛЯДЕЛЬФІЯ				
153	Ю. Данилів	1	$1,000		3
231	В. Пастушок	6	10,000	1АДД	17
247	В. Пастушок	7	15.000	2АДД	7
375	П. Тарнавський	2	10,000	2АДД	5
383	Й. Хома	2	6,000	1АДД	4
422	В. Євтушенко	1	4,000		1
	Разом	19	$46,000	6АДД	
	Округа ПІТТСБУРҐ				
96	Н. Драпала	1	$1,000		1
161	А. Джула	1	1,000		8
	Разом	2	$2,000		
	Округа РОЧЕСТЕР				
217	С. Приймак	1	$1,000		5
316	В. Гавриляк	6	10,000		17
434	В. Малинівський	2	6,000	1АДД	2
	Разом	9	$17,000	1АДД	
	Округа ШАМОКІН				
78	Марія Петрунцьо	2	$3,000		5
242	Й. Чабан	2	7,000	1АДД	2
	Разом	4	$10,000	1АДД	
	Округа ТОРОНТО (Канада)				
466	П. Крутиголова	1	$5,000	1АДД	1
	Округа ТРОЙ				
13	П. Шевчук	1	$1,000		10
88	В. Квас	3	11,000	1АДД	4
266	В. Варшона	3	9,000	1АДД	3
	Разом	7	$21,000	2АДД	
	Округа ВІЛКС БЕРИ				
169	В. Стефурин	1	$5,000	1АДД	7
	Округа ВІННІПЕҐ (Захід Канади)				
444	Л. Вовк	2	$15,000	1АДД	2
502	Д. Марцінюк	1	3,000		1
	Разом	3	$18,000	1АДД	
	Округа ВУНСАКЕТ				
206	Л. Гардінк	2	$23,000		5
241	Джанет Барделл	1	1,000		7
	Разом	3	$24,000		
	Округа ЦЕНТРАЛЬНА				
323	М. Білик	3	$4,000		3
	НЕОБ'ЄДНАНІ ВІДДІЛИ				
257	А. Рудник	1	$5,000		1
368	А. Мариняк	5	36,000	1АДД	7
	Разом	6	$41,000	1АДД	

ЗДОБУТКИ ОКРУГ УНСОЮЗУ У КВІТНІ 1985 Р.

П.Ч.	Округа (осідок)	Число Відд.	Квота членів	Придбано чл. у квітні	РАЗОМ У 1985 Р. членів	на суму	АДД
	Округи Пенсильвенії						
1.	Філядельфія	40	350	19	64	$182,000	10
2.	Піттсбурґ	18	120	2	16	22,000	1
3.	Шамокин	18	100	4	14	37,000	4
4.	Алентавн	14	70	4	7	29,000	2
5.	Скрентон	6	20	—	—	—	—
6.	Вілкс Бери	8	20	1	11	29,500	3
	Разом	104	680	30	112	$299,500	20
	Округа Мериленду						
	Балтімор	8	50	2	11	$43,000	—
	Округи Ню Йорку						
1.	Ню Йорк	32	280	14	33	$111,000	7
2.	Сиракюзи-Ютика	14	100	—	23	81,000	11
3.	Рочестер	10	90	9	26	69,000	2
4.	Трой	8	90	7	20	75,000	4
5.	Боффало	8	60	—	4	8,000	1
	Разом	72	620	30	106	$344,000	25
	Округи Ню Джерзі						
1.	Нюарк	19	150	3	23	$97,000	5
2.	Джерзі Сиτі	10	115	9	21	55,000	3
3.	Перт Амбой	12	100	5	17	139,000	2
4.	Пассейк	5	40	—	4	9,000	—
	Разом	46	405	17	65	$300,000	10
	Округи Іллиной, Мишиген і Огайо						
1.	Чікаґо, Ілл.	32	310	10	43	$64,000	1
2.	Детройт, Миш.	20	170	5	24	128,000	2
3.	Клівленд, Огайо	21	180	1	6	12,000	1
4.	Янгставн, Огайо	9	40	—	2	4,000	—
	Разом	82	700	16	75	$208,000	4
	Округи Нової Англії						
1.	Ню Гейвен, Конн.	16	100	1	9	$23,000	2
2.	Бостон, Масс.	6	35	—	8	20,000	3
3.	Вунсакет, Р.Ай.	6	25	3	15	55,000	—
	Разом	28	160	4	32	$98,000	5
	Округи Західніх Стейтів Америки						
1.	Централььна	6	30	3	4	$5,000	—
2.	Міннеаполіс, Мінн.	6	50	—	1	10,000	—
3.	Ст. Луїз, Мо.	4	20	—	1	1,000	—
	Разом	16	100	3	6	$16,000	—
	Необ'єднані Відділи в Америці	21	80	6	17	$66,000	1
	Округи Канади						
1.	Торонто, Онт.	22	200	1	12	$59,000	5
2.	Монтреаль, Квеб.	7	60	6	20	65,000	8
3.	Ніяґара, Онт.	10	70	7	13	88,000	5
4.	Захід Канади	14	70	3	7	34,000	2
	Разом	53	400	17	52	$246,500	20
	ЗАГАЛЬНА СУМА	430	3,195	125	476	$1,621,000	85

ДОРОГІ ЗЕМЛЯКИ! ХОЧЕТЕ МАТИ СПОКІЙНУ ТА ЗАБЕЗПЕЧЕНУ СТАРІСТЬ — ВСТУПІТЬ В ЧЛЕНИ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ!

ТЕРМІНОВЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

На сторінках союзової преси, а головно „Союзової Трибуни", було повідомлення про це, що з днем 1-го жовтня 1983 року УНСоюз для поліпшення своєї 90-річної служби українській громаді в ділянці життьового забезпечення, знизив ціну членських вкладок у клясі термінового забезпечення. Цю знижку впроваджено тому, щоби дати нагоду всім членам, як і не-членам набути забезпечення на високі суми за низьку ціну у своїй українській братській установі і тим самим забезпечити кращу долю своїм рідним. Термінове забезпечення в УНСоюзу може купити кожний, а це тому, що воно є дуже дешеве. Також слід згадати, що термінове забезпечення є потрібне всім головно молодим подружжям, що мають позички на доми (морґедж), посілості, автомобіль, крамниці чи інші підприємстава. Головно молоді батьки, які дорожать своєю родиною-діточками повинні за низьку ціну купити високу суму термінового забезпечення, яке є дуже дешеве і про це говорить залучена „таблиця вкладок". Наприклад молода людина у віці 25 років життя може набути в УНСоюзі 20,000 долярів забезпечення з річною вкладкою 46 дол. або місячною 4 доляри. Та сама особа може купити 50,000 долярів забезпечення без лікарського бадання з річною вкладкою 115 долярів.

Доражуємо всім читачам „Свободи" простудіювати поміщену „таблицю" вкладок, де є подані ціни на 20,000 долярів забезпечення з річною і місячною вкладкою у віці від 16-го до 55-го року життя, тобто віку, у якому кожний може купити термінове забезпечення УНСоюзу. Інформації про забезпечення уділюють союзові секретарі в Америці й Канаді, а також можна звертатися прямо до Головної Канцелярії УНСоюзу в Джерзі Сиτі, Н. Дж.

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION
TERM PLAN INSURANCE
AMOUNT $20.000

PLAN T—5			PLAN T—10		
Issue Age	Annual	Monthly	Issue Age	Annual	Monthly
16	$ 40.20	$ 3.60	16	$ 42.00	$ 3.80
17	41.20	3.60	17	42.60	3.80
18	42.00	3.80	18	43.40	3.80
19	42.80	3.80	19	44.00	3.80
20	43.40	3.80	20	44.60	4.00
21	43.80	3.80	21	45.20	4.00
22	44.40	4.00	22	46.00	4.00
23	44.80	4.00	23	46.60	4.20
24	45.40	4.00	24	47.60	4.20
25	46.00	4.00	25	48.60	4.20
26	47.00	4.20	26	49.60	4.40
27	47.80	4.20	27	51.00	4.40
28	49.00	4.40	28	52.60	4.60
29	50.20	4.40	29	54.60	4.60
30	51.40	4.60	30	56.30	5.00
31	53.00	4.60	31	59.60	5.20
32	54.80	4.80	32	63.00	5.60
33	57.20	5.00	33	68.60	5.80
34	60.00	5.20	34	71.20	6.20
35	63.60	5.60	35	76.40	6.80
36	68.00	6.00	36	82.00	7.20
37	73.00	6.40	37	88.40	7.80
38	78.60	7.00	38	95.40	8.40
39	84.80	7.40	39	103.20	9.00
40	91.40	8.00	40	111.80	9.80
41	98.80	8.60	41	121.20	10.60
42	106.80	9.40	42	131.60	11.60
43	115.60	10.20	43	143.00	12.60
44	124.40	11.00	44	155.60	13.60
45	136.20	12.00	45	169.20	14.80
46	148.40	13.00	46	184.40	16.20
47	161.60	14.20	47	200.80	17.60
48	176.20	15.40	48	218.80	19.20
49	192.00	16.80	49	238.40	20.80
50	209.40	18.40	50	260.00	22.80
51	228.00	20.00	51	283.40	24.80
52	248.60	21.80	52	309.00	27.00
53	271.00	23.80	53	336.80	29.40
54	295.60	25.80	54	367.40	32.20
55	322.60	28.20	55	400.60	35.00

LIMITATIONS OF AGES AND AMOUNTS FOR NON-MEDICAL INSURANCE
Effective January 1, 1983

New limitations will be in effect from January 1, 1983, for maximum amounts of non-medical insurance at various ages. With these changes, approved by the Supreme Executive Committee, persons in good health may submit non-medical applications for the following maximum amounts of insurance:

$50,000 to age 40
25,000 to age 45
10,000 to age 50
5,000 to age 55
3,000 to age 60
1,000 to age 65

There is no limit to the amount of insurance with a medical examination except where limited by some state laws.

НОВІ МЕЖІ ВІКУ ТА СУМ ПРИ ЗАБЕЗПЕЧУВАННІ БЕЗ ЛІКАРСЬКИХ ОГЛЯДИН
Важні від 1-го січня 1983 р.

З 1-им січня 1983 р. ввійшли в силу нові межі віку та максимальні суми забезпечення, на які можна вносити аплікації без лікарських оглядин. Із цією зміною, апробованою рішенням Головного Екзекутивного Комітету, особи в доброму стані здоров'я можуть вносити аплікації на забезпечення без лікарських оглядин в ось таких межах сум забезпечення та віку:

$50,000 до віку 40 років
25,000 до віку 45 років
10,000 до віку 50 років
5,000 до віку 55 років
3,000 до віку 60 років
1,000 до віку 65 років

Сума забезпечення з лікарськими оглядинами не має обмежень, за винятком законних у деяких стейтах.

„Ви заставили нас знову відчутися жінками"....

(Т. Кардашинець). — Не тільки в природі, пробудженій весняним теплом, в травні розквітають квіти, вбираються у нові шати дерева. В неділю, 19-го, спалахнули червоним полум'ям маки, ніжною блакиттю волошки, кольорами веселки польові квіти в Українському Інституті Америки у Ню Йорку. В цей день Інститут гостив біля сотні людей, здебільшого представниць „прекрасного полу". Час вибрано влучно, бож саме в травні пожвавлюється „естетична діяльність" жіноцтва, коли плащі, футра, всякого роду незграбні, але тепленькі „пуховики" зникають за дверима шаф, або в скринях, і починається „полювання" по великих склепах, малих „бутіках" за унікальними, легкими, жіночо-чарівними убраннями.


Арета Ворох моделює суконку з геометричним узором.

Креації Ніни Бих, яка недавно появилася на українському мистецькому горизонті, вибагливими візерунками, ручно намальованими на пошитих за створеними нею ж фасонами суконках, щоденних, спортових, коктельових, довгих вечірніх, а крім того, на кафтанах, туніках, блюзках, а навіть суконці для майбутньої матері, — милували очі естетичним підбором кольорів, прецизністю взорів, романтичністю й елеґантною простотою. Навіть коли в цю романтичність вривались ґеометричні взори, вони не порушували загального враження, але додавали до нього гармонійно підібраними кольорами взорів.


Ніна Бих (перед мікрофоном) з модельками.

Ця колекція — „Портофоліо артиста на шовку" — могла задовольнити різноманітні змінливі жіночі смаки і своєрідністю фасонів, і кольорами матерій з перевагою ясної (кремової), і практичним простосуванням до сучасних вимог, що їх диктує швидке темпо модерного життя, і, що найголовніше, — ніжністю взорів, що були створені ніби для підкреслення (а може подекуди й повернення?) жіночости.

До загального враження естетичности й оригінальности немало додали й українські дівчата та молоді жінки, що моделювали, милуючи публіку своєю природною граціозністю, невимушеною впевненістю і чарівними усмішками, що не сходили з їх вродливих личок: Христина Габура, Ляля Грабарчук, Марта Кузьма, Марта Мельник, Марта Шраменко, Лариса Січинська, Алла Трохим, Марта Тичинська й Арета Ворох.

Вклад до цієї оригінальної імпрези зробила і співачка, меццо-сопрано Марія Ясінська-Мурована, якій акомпаньював Тома Гриньків, проспівавши ряд пісень українських і західньоевропейських композиторів.

Одну шовкову суконку з червоними маками розіграно під час льотерії, прихід з якої, як і весь дохід з показу своїх креацій Ніна Бих призначила на потреби Інституту Америки.

Під час перекуски гості жваво обмінювалися враженнями. Посипалися питання: хто вона? Коли почала малювати? У кого вчилася, як довго? На всі питання хотіли отримати відповіді і ми, та годі було підступити до неї. Ми домовилися про зустріч наступного дня в її хаті у Пассейку, Н.Дж.

Потягнення до мистецтва відчувала Ніна, як розповіла нам — з молодих літ. Тоді вабила її різьба по дереві. Підучившись, пробувала свої сили. На наше прохання показала нам зразки своїх праць — прецизно вирізьблені таріли, хрести, пуделочка тощо. Дивуємося, як можна було занедбати талант? „Обставини, — відповіла. Спочатку треба було працювати, потім родина — чоловік, діти. Творити родинний затишок плекати дітей — це також мистецтво, — усміхаючись, сказала вона, — що приносило мені внутрішнє задоволення". Очевидно, що час від часу нуртувало бажання щось створити, але вона, ентузіястка й оптимістка з природи, вірила, що „на все свій час". І він прийшов. Діти повиростали, добавилося вільного часу. І трапилася нагода, коли, перебуваючи в Ню Джерзі, давала курс малювання на шовку доктор мистецтвознавства, молода мисткиня Вікторія Варварів, що привезла з Сорбони, з Франції, нову французьку школу — малювання на шовку і склі. Ніну привабила ця маловідома в українських колах ділянка мистецтво, і вона, не забарившись, стала одною із перших учениць Вікторії Варварів. Після закінчення курсів, прийшли два і пов роки неполегливої, майже безперервної праці, і Ніна, виробила свій стиль, що відповідає її вдачі — легкість, вітальність, невимушеність і, як інформула нас програмка показу мод в УІА „артистка така ж унікальна, як і її креації". Ще одне питання — про техніку малювання. П-і Ніна пояснила, що вживає водяні фарби, а потім паровим процесом утривалює взірці, роблячи їх перманентними.

І так проходимо до висновку, що талан не дасться, „закопати", раз Богом дана іскра спалахне знову. Ніна, що заповнила прогалину в цій ділянці мистецтва є доказом цього. Погоджуємося зі словами Марти Федорів, що так невимушено і професійно проводила показом креацій Ніни Бих, які вона сказала, звертаючись до мисткині: „Ви заставили нас, жінок, знову відчутися жінками".

Д-р ЄВГЕН ОЛЕНКО
внутрішні хвороби
приймає у Квінсі і виїжджає на виклики домів.
Дентист ОЛЬГА ОЛЕНКО
Профілактика хвороб ясен і зубів. Лікування і протезування. Косметична стоматологія. Приймається тільки за попереднім домовленням
Адреса у Мангеттені: ROCKEFELLER CENTER 630 5th Avenue, Room 1803 New York, N.Y. 10020
Адреса у Квінсі: 105-37 64th Avenue Forest Hills, N.Y. 11375 (212) 459-0111

50,000 ДОЛ. ЗА 10 ДОЛ.

У ВІЦІ ВІД 25 РОКІВ ЗА 10 ДОЛ. (МАЙЖЕ 3 ЦЕНТИ ДЕННО) МІСЯЧНОЇ ВКЛАДКИ МОЖНА ЗАБЕЗПЕЧИТИСЯ НА 50,000 ДОЛ., ПРИДБАВШИ 5-РІЧНУ ТЕРМІНОВУ ГРАМОТУ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ. ПО ІНФОРМАЦІЇ СЛІД ЗВЕРТАТИСЯ ДО МІСЦЕВИХ СЕКРЕТАРІВ, АБО ПИСАТИ ДО ГОЛОВНОЇ КАНЦЕЛЯРІЇ УНСОЮЗУ В ДЖЕРЗІ СИТІ, Н. ДЖ.

Конференція...

(Закінчення зі стор. 1)

шено організаційну структуру Комітету та устійнено плян його праці.

Крім 14 наукових інституцій об'єднаних у Комітеті, на першій конференції в Мюнхені в цій частині затверджено прийняття нових 6 членів Комітету, а саме: Українська Вільна Академія Наук у ЗСА, Українська Науково-Дослідна Програма при Іллинойському університеті, Український Науковий Інститут при Гарвардському університеті, Наукове Товариство ім. Т. Шевченка в Австралії, Науковий Центр в Арґентині, Карпатсько Дослідний Центр в Америці, Науково-Богословське Товариство ім. Митрополита Іларіона у Вінніпеґу.

В ділянці організаційної структури Комітету поширено склад її президії такими особами з функціями віцепрезидентів: Я. Білинський (УВАН в ЗСА), Я. Падох (НТШ), Л. Винар (Наукова Рада СКВУ). До складу тематичних комісій вибрано таких осіб: історична комісія — проф. д-р А. Жуковський, голова; члени д-р О. Домбровський, проф. д-р В. Маркусь, проф. д-р Я. Білінський і проф. Р. Єринюк. Богословсько-філософська комісія — прот. проф. О. Кравченко, голова; члени — архим. І. Гриньох і мгр О. Воронин. Літературознавча комісія — д-р І. Качуровський, голова; члени — д-р Я. Розумний, д-р Л. Рудницький, д-р Д. Штогрин і д-р В. Янів. Комісія церковного права: проархим. д-р І. Патрило, ЧСВВ, голова; члени — о. д-р М. Войнар, ЧСВВ, проф. д-р З. Соколюк і прот. д-р С. Ярмусь. Мовознавча комісія — д-р Олекса Горбач, голова; члени — д-р І. Тарнавецька, д-р Я. Гурський, д-р Марія Овчаренко, проф. П. Цимбалістий. Літургічна комісія — митр. д-р Іван Музичка, голова; члени — прот. Тимофій Міненко, архим. Андрій Партикевич.

Для реалізації плянів Комітету Наукового Конгресу конференція покликала фінансово-збіркову комісію для придбання фондів на всіх теренах осідку наукових установ, що приступили до спільної праці відзначення Тисячоліття.

Наукова частина конференції поділилася на три сесії, у яких 15-го і 16-го червня увечорі, а 17-го червня вдень були виголошені наступні доповіді: о. д-р Олександер Баран — „Причини прийняття християнства Володимиром Великим", д-р Аркадій Жуковський — „Вклад Київської Духовної Академії і її 'Трудів' на культурному та богословському відтинках"; д-р Олександер Домбровський — „Українська духовість між Орієнтом і Окцидентом"; д-р Юрій Гаєцький — „Роля братств у культурному відродженні України 16-17 століть"; о. д-р Мелетій Войнар, ЧСВВ — „Право Київської Церкви до 13 ст."; д-р Володимир Трембіцький — „Хрест на українських державних інсиґніях"; комп. Михайло Лев — „Володимирська симфонія на прославу охрищення"; д-р Анфір Лібацький — „Свято-отечеська традиція у Київській Русі"; мгр Володимир Шиприкевич — „Перші церкви на Русі-Україні"; мгр Олександер Воронин — „Християнство і народ, перших сто років"; о. д-р Семен Гаюк — „Аднотації до канонізації кн. Володимира"; о. мгр Василь Іващук — „Афон і Україна".

Виголошені на цій конференції доповіді будуть видані окремим збірником Наукового Конгресу, який появиться заходами Видавничого Фонду Митрополита Мстислава, за що Комітет склав Блаженнішому Владиці щиру подяку.

Наради конференції розпочалися урочистим Молебнем у церкві-пам'ятнику, що його у сослуженні духовенства очолив єп. Володимир. На Молебень прибули всі учасники конференції, Блаженніший Митрополит Мстислав та господарі конференції.

На другий день конференції, у неділю, її учасники були на Богослужбі у церкві-пам'ятнику. Св. Літургію відправив, виголосивши відповідну проповідь, Блаженніший Митрополит. Після Богослуження члени конференції та гості оглянути музей, цвинтар та увесь осередок Української Православної Церкви у ЗСА.

У понеділок, 17-го червня, президія конференції склала візиту Блаженнішому Митрополитові, під час якої порушено низку справ Тисячоліття, Владика відвідав наукову сесію, звернувшись з теплим словом до присутніх.

Комітет, президія конференції, її доповідачі та учасники складають глибоку вдячність Владиці Мстиславові та господарям — Опікунчій Раді св. Софії за щире прийняття, гостинність та фінансову допомогу Комітетові Наукового Конґресу Тисячоліття Хрищення Руси-України.

ВСІ УКРАЇНСЬКІ ДІТИ ДО УКРАЇНСЬКИХ ШКІЛ!

ПРАЗНИК
СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ
в Гантері, Н. Й. 7-го липня 1985 р.
СЛУЖБА БОЖА о год. 10-ій ранку, співає хор церкви св. Михаїла з Йонкерсу, Н. Й. під диригентурою д-ра ОЛЕГА СОХАНА.
Після Служби Божої ВІДКРИТТЯ ОБРАЗОТВОРЧОЇ МИСТЕЦЬКОЇ ВИСТАВКИ в ґражді, в якій беруть участь: Богдан БОЖЕМСЬКИЙ, Ярослав ВИЖНИЦЬКИЙ, Яків ГНІЗДОВСЬКИЙ, Слава ҐЕРУЛЯК, Богдан ДОМАНИК, Ольга ДЯДИНЮК, Ірена ГУМАНЮК—ЗЄЛИК, Едвард-Еко КОЗАК, Ярема КОЗАК, Юрій КОЗАК, Любомир КУЗЬМА, Софія ЛАДА, Людмила МОРОЗОВА, Михайло МОРОЗ, Микола НЕДІЛКО, Богдан ПЕВНИЙ, Наталія ПОГРЕБІНСЬКА, Рома БАБЮК-РЕЙНЕ, Галина ТИТЛА, Богдан ТИТЛА, Тарас ШУМИЛОВИЧ.
Після відкриття мистецької вистави ПРАЗНИКОВИЙ ОБІД в заряді Пань, в долішній залі ґражди.
Зголошення на обід до 5-го липня ц. р. на тел.: 518-989-6607 або 518-734-3626.
Протягом літнього сезону буде відкрита крамниця народного мистецтва „АРКАН", під зарядом пані ХРИСТИНИ ПЕВНОЇ.

1-ша УКРАЇНСЬКА СПОРТОВА ШКОЛА
„ЧОРНОМОРСЬКА СІЧ"
Оселя УБС „Верховина" — Ґлен Спей, Н. Й.
Від 28-го липня до 24-го серпня 1985 р.
UKRAINIAN SITCH SPORT SCHOOL
680 Sanford Avenue • Newark, N.J. 07106

Вечір Української Музичної Фундації

З долею й недолею українського народу переплелась пісня й стала конечною в житті, так як віддих людини є самозрозумілим і необхідним щоб жити. Пісня у вокальному й інструментальному передаванні є виявом духовости української людини. Саме тому 1-ше червня 1985 року залишиться незабутнім у всіх нас, що були присутніми на Музично-вокальному вечорі Української Музичної Фундації в Нюарку, Н.Дж.

В програмі брали участь добірного рівня солісти. Вгощали нас вибагливим виконанням творів: оперова і концертова співачка Ія Мацюк-Грицай, концертова піяністка проф. Дарія Гординська-Каранович і маестро Рафаїл Венке, скрипаль. Ія Мацюк-Грицай проспівала під акомпаньямент Дарії Гординської-Каранович арії з опер Бетговена, Моцата і ряд творів наших композиторів: Стеценка, Нижанківського, Колодуба, Майбороди, Барнича, Кавфмана і Фоменка. Голос Ії Мацюк-Грицай, перлинний з косонансами кольоратури, приємно хвилював наше сприймання краси пісень. Прослухали ми Лисенка „Пливе човен" та Шопена баляду Ґ-моль оп. 23 у виконанні Дарії Гординської-Каранович. Її пальці ластівками пролітали по клявішах, особливо в баляді Шопена. Маестро Рафаїл Венке причарував увагу вишуканістю передавання мелодій — скрипка говорила, розказувала про красу „Інтродукція і Рондо капрічіозо" Сенс Санса та Брамса, Грудина, Сарасате.

Прихід із Вечора присвячений на добродійні цілі Української Музичної Фундації. Після програми у настрої музи, присутні вітали й дякували солістам за те, що своїм мистецьким хистом та красою виконання спричинились до приємних незабутніх переживань. У бурхливій щоденності життя це неабияка подія; вона цілюща, настроєва. Відтак слідувала перекуска добрим солодким і кавою та чаєм.

Ірина Дибко

ХРИСТИЯНСЬКИЙ ДЕМОКРАТ Франческо Коссиґа був вибраний у понеділок, 24-го червня, президентом Італії. У виборах брали участь всі члени парляменту і представники провінцій. Із 1011 голосів Ф. Коссиґа повинен був дістати дві третини — 674 голоси, щоб бути вибраним при першому голосуванні. Дві третіх голосів він дістав, ставши таким чином першим президентом за останні 39 років, який був вибраний у першій турі. Крім того, 56-річний Коссиґа є наймолодшим президентом в історії Італії.

НЕЗАБАРОМ ПОБАЧИТЬ світ неопублікована досі п'єса „Йов", яку написав Папа Іван Павло II в роки окупації Польщі нацистами, коли йому було 20 років. В основу п'єси покладена історія Йова, взята зі Старого Завіту. Керівники Інституту народної драми, які проводять щорічний театральний фестиваль, повідомили, що в італійському місті Тоскані польський режисер Кшиштоф Зануссі поставить на сцені 25-го липня п'єсу „Йов".

НАРОД ПІВДЕННОЇ Кореї відзначив у понеділок, 24-го червня, 35-ту річницю початку Корейської війни, вшанувавши пам'ять загиблих у боротьбі з комунізмом. Близько 5,000 учасників Корейської антикомуністичної ліґи взяли участь у демонстрації в Сеулі. В цей же день у 14-ох містах країни були відкриті пам'ятники жертвам війни.

Наукові...

(Закінчення зі стор. 1)

су Української Вільної Академії Наук в ЗСА та п'ятьох інших наукових інституцій.

На наше запитання про цілі цієї другої наукової конференції, проф. В. Янів пояснив, що вона, як і перша, була звернена на внутрішньо-українську наукову програму, зв'язану з 1000-річчям Хрищення Руси-України, наукові праці якої плянується видати окремим збірником. В науковій частині конференції, сказав проф. В. Янів, виголошено 11 наукових доповідей, які прослухала численно зібрана публіка. Ті праці, як і вже виготовлені на першу конференцію, та ті, які будуть виголошені на наступних наукових конференціях, вимагають для їхнього опублікування великих фондів, і саме тому проф. В. Янів, як голова Комітету Наукового Конґресу, стверджує, що потрібно фінансової допомоги української спільноти, бо ці праці українською мовою призначені для внутрішнього використання.

Наше чергове питання проф. В. Янові торкалося дальших плянів конгресу. Довідалися, що найближча сесія плянується у Римі у жовтні 1986 року в зв'язку зі Синодом українських католицьких владик, а чергова також в 1986 році, в Канаді, яку підготовляють Богословська Колеґія св. Андрея у Вінніпеґу разом із Українською Вільною Академією Наук у Канаді. Фінальна сесія Наукового Конгресу 1000-річчя Хрищення Руси-України відбудеться в Страсбурзі на переломі 1987-88 років.

Стоячи перед такими великими науковими плянами, проф. В. Янів повний енергії та доброї гадки, спираючись на позитивному висліді обидвох досі відбутих конференцій. Він зоркема підкреслив велику і теплу гостинність, з якою усіх учасників останньої конференції прийняли господарі — Опікунча Рада Української Православної Семінарії св. Софії в Бавнд Бруку і Блаженніший Митрополит Мстислав, на домені якого конференція відбувалася. Це немало причинилося до успіху нарад.

Проф. В. Янів плянує відвідати в ЗСА ще деякі наукові українські інституції, а відтак поспішатиме до Мюнхену, де невдовзі розпочинається літній семестр в Українському Вільному Університеті, на який вже зголосилося понад 60 студентів та приїжджає багато викладачів із різних країн.

Ми знаємо, що для ректора УВУ цей літній семестр — це нагода для виїмково жвавої діяльности і часзустрічів, доповідей та відвідин, тому розуміємо поспіх нашого гостя і бажаємо йому якнайкращих успіхів у його педагогічно-організаційній праці.


ФУНДАЦІЯ УКРАЇНСЬКОГО ВІЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ
ЗАСЛУГОВУЄ НА ВАШУ ВСЕБІЧНУ ПІДТРИМКУ!
UFU Foundation, Inc.
203 Second Avenue
New York, N.Y 10003

Справа...

(Закінчення зі стор. 1)

четвертий частинно. На руках в канцелярії НТШ А в Ню Йорку знаходиться тільки перший том із незакінченою коректою, а обидва дальші є у сенатора Павла Юзика. На пленарному засіданні Управи НТШ А 31-го травня 1985 року потверджено давнє рішення видати в англійському перекладі три перші томи „Історії України-Руси" Михайла Грушевського, поступово, по одному томові, залежно від фінансових можливостей Товариства. Комісія звертає увагу загалові української громади, що цілість „Історії України-Руси" Михайла Грушевського в українському оригіналі перевидало В-во „Книгоспілка" в Ню Йорку. Англомовне видання перших трьох томів „Історії" Грушевського, що — як згадано, — охоплюють княжий період до 1340 року, — залежне передусім від отримання дальших двох перекладених томів і від полагодження проблеми мови перекладу.

10-го червня 1985.

Іван Кедрин-Рудницький
голова Контрольної Комісії НТШ А
Володимир Рак
фінансовий діловод
Василь Калинович
член Комісії

НА ТЕРИТОРІЇ АВСТРІЇ, в п'ятьох метрах від югославського кордону, знайдено тіло вбитого мужчини з кульовою раною в голові. Вважають, що вбитий — 41-річний Владімір Зідек — чех за національністю, якого при переході кордону застрілила югославська охорона.

ЯК СТАЛО ВІДОМО з різних джерел, Іран намагається купити засоби протиповітряної оборони, щоб захистити свої міста від постійних повітряних налетів іракських літаків. Дипломати, акредитовані в Теграні, сказали журналістам, що Іран веде тепер переговори з цього питання з Китаєм, Совєтським Союзом, Францією та Лібією.

У П'ЯТНАДЦЯТУ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ
мого Найдорожчого МУЖА
бл. п.
ВОЛОДИМИРА ХОЛЄВЧУКА
будуть відправлені
у вівторок, 2 липня 1985 р., о год. 9-ій ранку
СЛУЖБИ БОЖІ
в церкві П. Д. Марії в Озон Парку, Н. Й.
Про молитви за спокій Його душі просить —
дружина МАРІЯ з Родиною

ПОДЯКА

Цією дорогою складаю подяку Рідним, Друзям і Знайомим за участь у похоронних обрядах

бл. п. інж.
Стефана Юрія Процюка

Зокрема щира подяка за надіслані квіти і Святі Літургії та за грошові пожертви на добродійні цілі.

Щиро дякую паням Ірині Падох, Евгенії Трісці, Дорі Рак і Любов Дражевській, а також арх. Іванові Зайцеві за допомогу при влаштуванню похорону.

Дякую Отцям парафії св. Юра за похоронні відправи, о. митрофорному протоєреєві Володимирові Базилевському за Його теплі слова, якими Він попрощав Стефана у похоронному заведенню. Панам: інж. Юрієві Базилевському, голові Товариства Українських Інженерів Америки, д-рові Ярославові Падохові, голові Наукового Т-ва ім. Шевченка в Америці, д-рові Атанасові Фіголеві, представникові Наукового Т-ва ім. Шевченка в Европі, проф. Василеві Омельченкові, ген. секретареві Української Вільної Академії Наук в Америці, інж. Михайлові Пежанському, голові Українського Термінологічного Центру, інж. Володимирові Гнатківському і д-рові О. Оришкевичеві за прощальні слова від товаришів.

Дякую —

— панам інженерам Евгенові Івашкову, Іванові Хамулякові, Левові Яцкевичеві і Михайлові Ількову за їхні промови над гробом і на тризні;

— Відділові Товариства Українських Інженерів у Філядельфії за їхню присутність;

— Відділові Українських Інженерів у Ню Йорку та його голові п. Володимирові Писарівському за влаштування поминального вечора у 40-ий день смерти Стефана, а інж. Любославові Калиничеві за його переведення.

Дякую паням: Іванні Рожанковській, голові Союзу Українок Америки; Лідії Маґун, голові Окружної Ради СУА; Валентині Кузьмич, голові Об'єднання Українських Православних Сестрицтв в Америці; Дарії Степаняк, голові Об'єднання Жінок Оборони Чотирьох Свобід України; Раїсі Куделі, представниці Українського Золотого Хреста в Америці за їхню участь у похоронах.

My heartfelt thanks go to the families of Prociuks and Wyszkowskis of Canada for their participation in the funeral, their help and warmth shown to me during my ordeal. I also thank Stefan's colleagues and my fellow workers for their kindness and understanding.

Щира вдяка Всім, що старалися облегшити моє горе і розрадити мене. Рівнож хочу подякувати проф. Олегові Фединишинові та інж. Василеві Месакові, які допомогли хоч частинно упорядкувати книги і бібліографію праць Стефана.

Пані Ірині Мокрівській дякую за грудку землі зі Львова, якою Вона попрощала Покійного.

ОЛЕНА ПРОЦЮК — дружина



У ГЛИБОКІМ СМУТКУ ПОВІДОМЛЯЄМО
ДРУЗІВ І ЗНАЙОМИХ,
ЩО ДНЯ 22-го ТРАВНЯ 1985 РОКУ,
В МОНТРЕАЛІ, КАНАДА, ВІДІЙШОВ У ВІЧНІСТЬ
бл. п.
Юліян Сохоцький
НА 88-му РОЦІ ЖИТТЯ.
В СОРОКОВИЙ ДЕНЬ СМЕРТИ ПРО МОЛИТВИ ЗА СПОКІЙ ЙОГО ДУШІ ПРОСИТЬ
РОДИНА

З Етнографічних...

(Закінчення зі стор. 2)

Писанка приносить радість весняного свята, любов, вірність, сподівання кращого врожаю, забезпечення від суворої зими для людей і худоби.

Накінці Франко констатує, що крім етнографічних вартостей, Крайова Виставка не принесла повного уявлення про життя народу.

Під впливом метод Івана Франка у періодичних виданнях НТШ у Львові науковці почали ґрунтовно студіювати етнографію, що поступово ступила на науковий ґрунт.

В багатьох музеях західніх земель України зберігаються експонати, даровані письменником. Найбільше речей знаходиться в Австралії — у малій місцевості Кітзе в музею народів австрійської імперії.

УКРАЇНСЬКА СВІТЛИЧКА ДОПОМАГАЄ БАТЬКАМ ВИХОВУВАТИ ДИТИНУ.

Конференція НТШ в Австралії

У п'ятницю, 5-го квітня, суботу 6-го і неділю 7-го квітня ц.р., в Мельборні відбулася конференція НТШ в Австралії, темою якою була „Історія українського поселення в Австралії".

Під час конференції було виголошено 26 доповідей, з того дев'ять англійською мовою. Доповідачами були або члени НТШ в Австралії, або запрошені на цю конференцію доповідачі, деякі з них чужинці.

Кожного дня конференція відбувалася в іншому приміщенні: в п'ятницю — в конференційні залі . Народного Дому в Ессендоні; в суботу — в „Маннкіс Коледж" університету ім. Монаша, а в неділю — в „Залі Патріярха" при катедрі свв. Петра і Павла в Норз Мельборні.

Одночасно, в зв'язку з конференцією, відбулась виставка фотографій про українське життя в Австралії, приготована членами осередку НТШ в Сіднею. Господарем і організатором конференції був лектор університету ім. Монаш д-р Марко Павлишин, який зі свого завдання вив'язався справді блискуче й бездоганно. Щодня в залежності від часу, відбувався ряд сесій, під час яких були виголошені доповіді. В п'ятницю було три сесії (дев'ять доповідей); в суботу — чотири (дванадцять доповідей), а в неділю — дві (шість доповідей). В загальному, з невеличкими вийнятками, всі доповіді стояли на високому рівні, й цю конференцію треба вважати найбільш успішною з усіх, які влаштовувало НТШ за останніх 20 років. На осібне вирізнення заслуговує факт, що в ній взяло участь порівняльно багато молодих професійних уже тут вихованих українських людей не тільки як учасники-слухачі, але також як доповідачі.

НТШ в Австралії, як виходить з даних, поданих під час конференції, теперішнім головою на Австралію є д-р Роман Микитович, має на цілому терені Австралії 80 членів, в тому 5 з них є дійсними членами НТШ. З цього числа більш ніж половина — це професійна молодь і науковці. Положення НТШ в Австралії багато краще, ніж деінде в діяспорі. Українська іміграція до Австралії почалась в кінці 1947 року, але масова — щойно в 1949 році, а вже в 1950 року в Сіднею (за почином сл.п. д-ра Евгена Пеленського) зорганізовано перше на терені Австралії НТШ. Через кільканадцять років постали філії в Мельборні та Аделяїді. Під сучасну пору дійсними членами НТШ в Австралії є Владика Іван Прашко, д-р Р. Микитович, д-р Е. Завалинський, Д. Нитченко і М. Мандрик. Тематика конференції була досить різноманітною і можна б було її поділити на такі групи: Українська мова та культура; Українська спільнота в Австралії; Література, театр, бібліографія; Соціологічні проблеми; Двокультурність; Різне.

Головами секцій під час кожної конференції були — М. Павлишин, Р. Микитович, Б. Шемет, Ї. Марван, І. Гордієф, Л. Лаврівський, З. Ростек, І. Малецький. Не має найменшого сумніву, що цілий ряд докладів прочитаних під час конференції, повинні б бути опублікованими. Розуміється , для цього потрібно коштів, а НТШ, як відомо, не розподряджає великим капіталом. Багато з докладів були на теми, дуже цікаві для нашої спільноти. Чимало з них, не зважаючи на те, що вони були приготовані різними авторами, своєю тематикою і проблематикою часто лучилися. До них треба, в першу чергу, зарахувати всі ті, в яких порушено одне з найбільш важливих для нас питань — українська мова та всі проблеми звязані з цим.

І коли проф. Ї. Марван та д-р Ґордієф поінформували вичерпно про лекторат української мови при університеті ім. Монаш у Синдею при „ФУСА", О. Дацків-Розальон порушила в своїй детальній доповіді дуже актуальну проблему, з якою стрічаються учителі української мови, а саме: фонетичну і терференцію.

На окреме відзначення заслуговують доповіді Г. Кошарської та проф. Е. Смоличаобі, приготовлені молодими людьми на тему частково двомовности, а частково важливости збереження української мови.

І тоді, коли Г. Кошарська говорить майже виключно про українську мову, мовну екольоґію заміну рідної мови на англійську та причини цього явища, а закінчила порадами, як зберегти рідну мову, опертими на практиці 20 молодих українських подруж, то проф. Е. Смоліч подав вичерпну аналізу офіційної мовної політики австралійських урядів, почавши від 1947 року по найновіші часи, її напрямні похибки, намагання асиміляції, поступові зміни і всякого роду правдиві й „косметичні" обіцянки та спроби у відношенні до всіх слов'янських мов, а до української зокрема. Доповідач виразно підкреслив незвичайну важливість збереження української мови молодим поколінням українців в Австралії, бо втрата мови для того покоління означає розклад культури, а з тим поступовий занепад української спільноти.

Три доповіді подекуди заторкали питання, зв'язані з числом українців в Австралії, поступову асиміляцію молодих поколінь та положення старшого покоління.

Професор математичної статистки при університеті в Сиднею, Е. Сенета, говорив про різні урядові статистики, базовані на різних в різний час переписах населення в Австралії, в яких говориться про українську етнічну групу. На жаль, як ми добре знаємо, від самого початку нашого перебування тут австралійські переписи населення були базовані й переведені фактично на підставі урядового становища, що де, хто в якій країні народився таку національну приналежність йому й приписується. Всі діти, які приїхали сюди до трьох років життя, як і тут народжені, офіційно зараховуються австралійцями. Щойно перепис населення, який має відбутися в 1986 році, має кермуватися іншими засобами, більше сприємливими для нас, і, правдоподібно, ближчими до правди і фактичного стану.

Як виходить з останнього перепису населення тепер українців в Австралії є близько 11,000. Проф. Сенета у своїй доповіді підкреслив вагу роз'яснювальної акції всіх українських громадських організацій і установ, в якій мусить бути виразно вияснено всім нашим громадянам, як вони мусять виповнювати свої запитники, коли прийде до перепису в наступному році. Останній перепис, як вважаємо, неточний виявив для нас дуже нериємне, але, на жаль, правдиве явище — переважаюча більшість молоді не вживає поміж собою української мови як розговірної. Це саме підтвердила найдетальніша зі всіх, коли йдеться про статистичні дані, доповідь І. Малецького про українську громаду у столичній території та Квінбієну, бо інформації до тієї доповіді доповідач збирав, особисто входячи в контакт з величезною кількістю (61 відсоток) всіх мешканців тієї округи чи громади. Його доповідь — це немов зразок застрашаючої своїми наслідками майже повної асиміляції молодого покоління. Хоч столичну територію Австралії не слід вважати типовою, коли йдеться про життя українських спільнот в інших осередках, все таки знаменито опрацьована доповідь та подані в ній цифри, заставляють призадуматись над цією проблемою.

Молоді доповідачі, Т. Захаряк і Л. Лаврівський, говорили про дуже актуальну і для старших важливу тему — потреби старшого громадянства, його матеріяльний стан, недостачі проблеми, звязані із здоров'ям, самітністю тощо.

Всі три доклади — дуже цінний вклад в історію українців в Австралії і мусять бути використані в задуманій книжці „Українці в Австралії", як і цілий ряд інших.

Л.Ростек охопила цілість літературної і театральної діяльности українців в Південній Австралії, і її доповідь також слід використати для книжки „Українці в Австралії". На жаль, книжок на цю тему було видано дуже мало, але вже від перших років чимало фейлетонів, гумересок, віршів було поміщувано в нашій пресі. Якийсь час навіть виходив гумористичний журнал „Перець", а крім цього від кільканадцяти років дуже популярними є театри легкої форми, в яких часто на сцені появлялися не тільки скечі, (також і молодих талановитих авторів), але й вистави, повні гумору.

Двокультурність і всі проблеми, зв'язані з нею, були тематикою доповідей О. Питляра і Ю. Гавришкевича, які остерігали перед загрозою асиміляції.

Конференція була приготована дбайливо, професійно, надруковані двомовні програми, конспекти, всякі технічні устаткування, точний початок кожної сесії, забезпечення харчами і т.п. Вона стояла на справді університетському рівні. Кожного дня в кожній сесії брало участь до 60 осіб і більше, в тому більше ніж половина молодих, але не обійшлось без недоліків, фактично малих, але яких треба у майбутньому вистерігатися. Деякі з доповідачів, не зважаючи на вимоги організаторів, продовжували свої доповіді, не зважаючи на час. Я вважаю, що було забагато доповідей, що, в чергу, внеможливлювало довші дискусії, а дуже часто було про що дискутувати, а все не було часу. Треба підкреслити, що всі дискусії, хоч не всі погоджувалися з деякими контроверсійними доповідями, велись на культурному рівні. У майбутньому варто обмежитися до двох-трьох актуальних тем, що дало б змогу доповідачам більш детально опрацювати їхні відповіді.

Під час конференції в Народному Домі в Ессендоні відбулася також цікава виставка фотографій з життя українців, недоліком, проте було те, що під багатьма груповими знімками, не подано прізвищ людей на знімку.

На закінчення конференції, у неділю, 7-го квітня, о 7:30 у залі Патріярха відбулися Загальні збори НТШ, на яких вибрали нову управу: голова д-р Р. Микитович; заступник — д-р І. Ґордієф; секретар — І. Малецький; скарбник — д-р Ю. Гавришкавич; члени — проф. Е. Сената і д-р М. Павлишин; Контрольна комісія — М. Мандрик, В. Турчик і Г. Малецька.

ОБЕ

Загальні збори Осередку СУМ в Ню Йорку

У суботу, 6-го квітня 1985 р. в Домі ОУВФронту, відбулися Річні загальні збори Осередку СУМ і Батьківського комітету. Голова Осередку Іван Лещук відкрив збори сумівським привітом. Він привітав почесного голову К. Василика, закликав хвилиною мовчанки вшанувати померлих членів, та покликав представників установ і організацій до почесної президії. Зборами провадила вибрана президія — інж. М. Шміґель, голова; Христя Цебрій, заступник голови; Т. Монастирський і Богданна Походай, секретарі.

М. Шміґель прочитав порядок нарад зборів; відчитано і затверджено протокол із попередніх Загальних зборів, а представники ряду організацій склали свої привіти.

Від Крайової Управи промовляв голова д-р А. Лозинський, який дав признання уступаючій управі за працю та закликав дружинників і сеньйорів до більшої активности в Осередку.

Після привітів, уступаючі члени Управи, Батьківського комітету, Контрольної комісії і Товариського суду подали свої звіти про працю Управи і Булави за минулий рік. При Осередку існує Школа Українознавства із 12-ма клясами, під дирекцією проф. Павлини Андрієнко-Данчук. Школа належить до системи Шкільної Ради УККА. Останнього року створено дитячий садочок „суменята" під проводом Ірини Гошовської. Діють мистецькі одиниці — танцювальний ансамбль „Верховинці", ансамбль „Молоді Верховинці" під проводом Дарії Ґензи та новостворений мішаний хор під керівництвом Т. Павловського.

Звіт Булави представив працю із сумівським юнацтвом. Відділ юнацтва СУМ, крім участи в різних національних святах, панахидах, апелях, прогульках, та спортової діяльности, відбуває тижневі сходини кожної суботи, і відновлено журнал-місячник „Сумівець".

Після запитів і дискусії уділено абсолюторію. На внесок Номінаційної комісії одноголосно обрано управу Осередку і управу Батьківського комітету.

У нову управу ввійшли: Іван Лещук — голова, Стефа Грицков'ян — заступник голови, Богдан Гаргай — організаційний референт, Люба Маслій — секретар, Тарас Гнатишин і Ірка Приймак — технічні секретарі, Юрій Микитин — булавний, Марійка Пенджола — фінансовий референт, Марія П'ятка — скарбник, Марійка Решітник і Стефа Грицков'ян — культурно-освітні референти, Дарка Лещук та Іван Качор — референти дружинників, Петро Шміґель — спортовий референт, Василь Харук — хронікар, Христя Цебрій — референт преси й інформації, Роман Кіфяк — господарський референт; члени управи: Володимир Костик, Григорій Цебрій, Богданна Походай, Юрій Стецько, Микола Грицков'ян, Андрій Бігун, Дзвінка Кобаса, Юля Головка, Мирон Приймак, Ліда Микитин, Ірка Кобилецька. Голова Батьківського комітету — Славко Кузів.

Після внесків і побажань обраний голова І. Лещук подякував за довір'я і закликав всіх до дальшої успішної праці в Осередку.

Збори закінчено молитвою „Боже Великий". Після зборів, при перекусці, влаштованій Батьківським комітетом, продовжувалися розмови про працю Осередку в майбутньому.

Х. Цебрій

„Листи читачів" повинні бути не довші, як одна сторінка машинопису, друкована через два інтервали. Лист повинен торкатися тем, порушених тільки на сторінках „Свободи". Реагувати слід до десяти днів після опублікування матеріялу. Якщо лист пишеться рукою, то слід писати його чітко і виразно і також з великими відступами поміж рядками. Редакція застерігає за собою право скорочувати листи й виправляти мову, як і скреслювати різкі вислови.

НАУКОВО-ДОСЛІДНЕ ТОВАРИСТВО УКРАЇНСЬКОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ
завдяки пожертвам 282 громадян видало перший джерельний і **заборонений** в Україні
„РОСІЙСЬКО-УКРАЇНСЬКИЙ СЛОВНИК ПРАВНИЧОЇ МОВИ",
за ред. А. Ю. Кримського, 2-ге доп. вид. за ред. **К. Церкевича і В. Павловського. Техн. ред. — О. Білевич, коректор Є. Перейма.**
СПМ крім правн. порушує також пол., екон., сусп. убезп. і техн. терміни потрібні для людини. СПМ можна набути за пожертвою $15.00. Жертводавці понад $25.00 будуть оголошені в наступному виданні НДТУТ.
УВАГА! Громадяни, що дістали для перегляду наш **„Довідник з української мови" і „Небесний змій"** Д. Гуменної, просимо розрахуватися.
RESEARCH SOCIETY FOR UKRAINIAN TERMINOLOGY, INC.
166 First Avenue ■ New York, N.Y. 10009

ДО ЧЛЕНІВ 150-го ВІДДІЛУ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ у ПІТСФІЛД, Масс.
Після смерти дотеперішнього секретаря Вашого Відділу **бл. п. ВОЛОДИМИРА ГУСКИ, пост та обов'язки секретаря Вашого 150-го Відділу перебрала**
пані Лідія Гуда.
Просимо Вас усіх для поладнування всіх своїх справ членства і забезпечення звертатися до нової секретарки Вашого Відділу **пані Лідії Гуди** на адресу:
Mrs. Lydia Huda,
19 Commonwealth Ave., Pittsfield, Mass. 01201
або телефонувати до неї на число **(413) 442-1619**
Головна Канцелярія УНСоюзу



scope travel inc
УКРАЇНСЬКЕ БЮРО ПОДОРОЖЕЙ
Марійки Гельбіґ

(201) 371-4004 — 845 Sanford Avenue, Newark, N.J. 07106

1985 ГРУПОВІ ПРОГУЛЬКИ 1985

Мадярщина, Румунія, Україна, Австрія, Чехо-Словаччина 8-го серпня до 1-го вересня	**РІДНА МАНДРІВКА** Перша автобусова прогулька молоді по Україні. Молодь від 17-30 літ. Буковина, Поділля, Київщина, Львів, Закарпаття, Пряшівщина. (25 днів) Провідники: Христина Ковч і Роман Воронка Ще є чотири вільні місця.	Ціна: З Ню Йорку: $1950.00 З Чикаґо: $2125.00 З Торонто: ам. дол. 2050.00
Австрія, Німеччина, Італія, Юґославія 15-го серпня до 2-го вересня	**ЕДЕЛЬВАЙС** Ціна включає: перелети швайцарською лінією, готелі, сніданки/вечері, люксусові автобуси, квитки на концерт, піденна прогулька на Карвендель, відпочинок на юґославській Рів'єрі. Провідники: Марійка й Омелян Гельбіґ.	$1799.00 19 днів
Франція, Німеччина, Австрія 26-го серпня до 10-го вересня	**ПАЛОМНИЦТВО ДО УКРАЇНСЬКИХ ЦЕНТРІВ ЕВРОПИ** З приводу 1000-літнього Ювілею Християнства України під проводом українського духовенства. Люрд, Лімонж, Версаль, Париж, Штрасбурґ, Гайдельберґ, Мюнхен, Зальцбурґ, Відень, Маріяцель. Провідники: Квітка Семанишин і Стефа Чаплинська. Ще є СІМ непроданих місць.	$1699.00 16 днів
Юґославія 15-го вересня до 30-го вересня	**ДАЛЬМАЦІЯ** Ціна включає: перелети швайцарською лінією, готелі, сніданки/вечері, оглядини, відвідини Сараєво (через Мостар), Баня Люка (2), Загреб (2), Озера Плетвиці (1), Спліт (1), Дубровник (5), Цюріх (1). Провідник: Ореста Фединяк	$1499.00 16 днів
Гонґ-Конґ, Японія, Тайван 23-го вересня до 6-го жовтня	**ПАҐОДА** Ціна включає: перелети, готелі, оглядини міст із англомовними ґідами, королівські палати, святині. Можна окремо відвідати з Гонґ-Конґу Китай, Тайланд, Корею та Сінґапур. Провідник із ЗСА: Богданна Чума.	$1299.00 14 днів
Англія, Німеччина, Франція 24-го жовтня до 4-го листопада	**КОНЦЕРТОВЕ ТУРНЕ ХОРУ „ДУМКА"** Ціна включає: перелети швайцарською лінією, сніданки/вечері, готелі, 7 концертів, люксусові автобуси під проводом фірми Американ Експресс. Провідники: Омелян Гельбіґ і Ігор Раковський	$1200.00 12 днів
„Дісней Ворлд", Фльорида 1-го листопада до 8-го листопада	**ФЛЬОРИДА — РОДИННА ПРОГУЛЯНКА** Ціна включає: перелети, 7 ночей у готелю. За $50.00 можна винайняти авто на один тиждень. Діти нижче 17 літ платять $60.00 менше. Можна оглянути Епкот, Кипарисові Городи, „Дісней Ворлд". Провідник: Оксана Тритяк.	$250.00 8 днів

Друкарня СВОБОДИ
прийме на постійну працю
РОБІТНИКА
до висилки газет та інших друкарських робіт
Години праці від 8-ої до 4:30 по пол.
Знання української мови обов'язкове.
Добрі умовини праці і бенефіти.
Голоситися особисто:
SVOBODA
30 Montgomery Street • Jersey City, N.J. 07302
Тел.: (201) 434-0237

Володимир Барагура
МЕЧ і КНИГА
Історичні оповідання для молоді
Ілюстрації **П. Андрусева і М. Михалевича.**
Ціна 7.00 дол. з портом
Мешканців стейту Ню Джерзі зобов'язує 6% стейтового податку
SVOBODA BOOK STORE
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07302

TRADITIONAL
UKRAINIAN
COOKERY
by Savella Stechishin.
TRADITIONAL UKRAINIAN COOKERY
by Savella Stechishin
(Handling and postage charges included) — $16.00.
New Jersey residents add 6% sales tax
SVOBODA BOOK STORE
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07302

ВОЛОДИМИР БАРАГУРА
КАЛИНОВИЙ МІСТ
збірка споминів — розповідей із дитячих років у Немирові, із життя учнів Яворівської гімназії в 1922-28 рр.
Мистецьке оформлення **Зеновія Онишкевича**
220 стор.,
ціна $12.00, порто $1.00
Мешканців стейту Ню Джерзі зобов'язує 6% стейтового податку
Замовляти
SVOBODA BOOK STORE
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07302

REAL ESTATE
Spring Glen, N.Y.
Beautiful year round
3 BEDROOM HOME
on 1/3 acre. Private lake, garage, full basement, all rooms completely panelled and furnished, near SUMA Ukrainian recreational center. $64,500.
Call (914) 647-9145

HELP WANTED
Українська православна церква **св. Вознесіння в Кліфтон, Н. Дж. пошукує**
ДИРИҐЕНТА-ДЯКА
Телефонуйте на числа:
(201) 473-8665 або 778-0152

ДО ВИНАЙМУ
ВИНАЙМАЄТЬСЯ ПОВЕРХ
з 5-ти кімнат, близько Ґолден Ґейт парку в місті Сан Франсіско, Каліфорнія. Добрий доїзд, магазини. Поміркований рент
Писати або дзвонити
MR. EDWARD T.
4131 Kingridge Dr.
San Mateo, California 94403
Tel.: (415) 341-9582

FUNERAL DIRECTORS
UKRAINIAN NATIONAL FUNERAL SERVICE
Український Національний Цвинтар-Пам'ятник · полагоджують всі справи пов'язані з похороном і похованням в ЗСА.
4111 Pensylvania Ave., SE
Washington, D.C. 20746
Tel.: (301) 568-0630 — Days
(301) 855-8864 — Sat., Sun., Eve. & Holidays
MAIL: PO Box 430
Dunkirk, MD 20754

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
КОНТРОЛЬОВАНА ТЕМПЕРАТУРА
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey
Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавнд Бруку і перенесенням Тлінних Останків з різних країн світу
UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(201) 964-4222